

EXTRAORDINARY



BUITENGEWONE

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA
GOVERNMENT GAZETTE

STAATSKOERANT
 VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA



REGULATION GAZETTE No. 1029

REGULASIEKOERANT No. 1029

Registered at the Post Office as a Newspaper

PRICE 10c PRYS
 OVERSEAS 15c OORSEE
 POST FREE — POSVRY

As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer

Vol. 40.]

CAPE TOWN, 4TH OCTOBER, 1968.

[No. 2182.

KAAPSTAD, 4 OKTOBER 1968.

PROCLAMATION

BY THE STATE PRESIDENT OF THE
 REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

No. R.293, 1968.]

APPLICATION OF CERTAIN LAWS IN
 SOUTH-WEST AFRICA, INCLUDING
 THE EASTERN CAPRIVI ZIPFEL

UNDER and by virtue of the powers vested in me by section 16 of the Pension Laws Amendment Act, 1968 (Act No. 79 of 1968), I hereby declare that, with effect from the first day of October, 1968, the provisions of the Aged Persons Act, 1967 (Act No. 81 of 1967), the Blind Persons Act, 1968 (Act No. 26 of 1968), and the Disability Grants Act, 1968 (Act No. 27 of 1968), shall *mutatis mutandis* be applicable in the Territory of South-West Africa, including the Eastern Caprivi Zipfel, in respect of Natives, as defined in section 25 of the Native Administration Proclamation, 1928 (Proclamation No. 15 of 1928), of the said Territory, in so far as those provisions relate to Bantu: Provided that in the application, in terms of this Proclamation, of the provisions of the said Acts and of any regulation or proclamation issued or in force in terms of any of the said provisions, unless inconsistent with the context, the term—

“Bantu” shall be construed to include a Native as defined in section 25 of the said Proclamation No. 15 of 1928;

“Criminal Procedure Act, 1955 (Act No. 56 of 1955)”, and any provision thereof, shall be construed to include a reference to the Criminal Procedure Ordinance, 1963 (Ordinance No. 34 of 1963) (South-West Africa), and the corresponding provision thereof;

“magistrate” shall be construed to include a native commissioner, an additional native commissioner and an assistant native commissioner appointed in terms of the said Proclamation No. 15 of 1928;

PROKLAMASIE

VAN DIE STAATSPRESIDENT VAN DIE
 REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

No. R.293, 1968.]

TOEPASSING VAN SEKERE WETTE IN SUIDWES-
 AFRIKA MET INBEGRIIP VAN DIE
 OOSTELIKE CAPRIVI ZIPFEL

KRAGTENS die bevoegdheid my verleen by artikel 16 van die Wysigingswet op die Pensioenwette, 1968 (Wet No. 79 van 1968), verklaar ek hierby dat, met ingang van die eerste dag van Oktober 1968, die bepalings van die Wet op Bejaarde Persone, 1967 (Wet No. 81 van 1967), die Wet op Blindes, 1968 (Wet No. 26 van 1968), en die Wet op Ongeskiktheidstoelaes, 1968 (Wet No. 27 van 1968), *mutatis mutandis* van toepassing is in die gebied Suidwes-Afrika, met inbegrip van die Oostelike Caprivi Zipfel, ten opsigte van Naturelle, soos omskryf in artikel 25 van die Naturelle-administrasie-Proklamasie, 1928 (Proklamasie No. 15 van 1928), van bedoelde gebied, vir sover daardie bepalings op Bantoes betrekking het: Met dien verstande dat by die toepassing, ingevolge hierdie Proklamasie, van die bepalings van bedoelde Wette en van enige regulasie of proklamasie kragtens enige sodanige bepalings uitgevaardig of van krag, tensy dit uit die samehang anders blyk, die uitdrukking—

„Bantoe” uitgelê word as sou dit 'n Naturel, soos omskrywe in artikel 25 van genoemde Proklamasie No. 15 van 1928, insluit;

„geregistreerde welsynorganisasie” uitgelê word as sou dit 'n welsynorganisasie wat ingevolge die Ordonnansie op Welsynorganisasies, 1965 (Ordonnansie No. 33 van 1965) (Suidwes-Afrika), geregistreer is, insluit;

„landdros” uitgelê word as sou dit 'n naturellekommissaris, 'n addisionele naturellekommissaris en 'n assistent-naturellekommissaris wat ingevolge genoemde Proklamasie No. 15 van 1928 aangestel is, insluit;

"Magistrates' Courts Act, 1944 (Act No. 32 of 1944)", and any provision thereof, shall be construed to include a reference to the Magistrates' Courts Ordinance, 1963 (Ordinance No. 29 of 1963) (South-West Africa), and the corresponding provision thereof;

"registered welfare organization" shall be construed to include a welfare organization registered in terms of the Welfare Organizations Ordinance 1965 (Ordinance No. 33 of 1965) (South-West Africa);

"Republic" shall be construed to include the Territory of South-West Africa, including the Eastern Caprivi Zipfel;

"South African citizen" shall be construed to include a Native who is a *bona fide* resident of the Territory of South-West Africa, including the Eastern Caprivi Zipfel.

GIVEN under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Bloemfontein, this Sixteenth day of September, One thousand Nine hundred and Sixty-eight.

J. J. FOUCHÉ,
State President.

By order of the State President-in-Council,
M. C. BOTHA.

GOVERNMENT NOTICES.

DEPARTMENT OF BANTU ADMINISTRATION AND DEVELOPMENT.

No. R.1813.]

[4th October, 1968.

REGULATIONS FRAMED UNDER THE AGED PERSONS ACT, 1967, IN RESPECT OF BANTU IN THE REPUBLIC AND NATIVES IN SOUTH-WEST AFRICA, INCLUDING THE EASTERN CAPRIVI ZIPFEL

The Minister of Bantu Administration and Development has in terms of section 20 (1) of the Aged Persons Act, 1967 (Act No. 81 of 1967), read with Proclamation No. R.283 of 1968; and with Proclamation No. R.293 of 1968, made the regulations contained in the Schedule in respect of Bantu in the Republic and Natives in the Territory of South-West Africa, including the Eastern Caprivi Zipfel, and approved the repeal of Government Notice No. R.2080 of 1966.

SCHEDULE

DEFINITIONS

1. In these regulations, unless the context otherwise indicates:

"applicant" means a Bantu who has applied for an old age pension;

"Bantu" means any person classified as a Bantu under the Population Registration Act, 1950 (Act No. 30 of 1950), and includes, in the Territory of South-West Africa, including the Eastern Caprivi Zipfel, a Native, as defined in section 25 of the Native Administration Proclamation, 1928 (Proclamation No. 15 of 1928), of South-West Africa;

„Republiek" uitgelê word as sou dit die gebied Suidwes-Afrika met inbegrip van die Oostelike Caprivi Zipfel insluit;

„Strafproseswet, 1955 (Wet No. 56 van 1955)", en enige bepaling daarvan, uitgelê word as sou dit 'n verwysing na die Strafprosesordonnansie, 1963 (Ordonnansie No. 34 van 1963) (Suidwes-Afrika), en die ooreenstemmende bepaling daarvan, insluit;

„Suid-Afrikaanse burger" uitgelê word as sou dit 'n Naturel wat 'n *bona fide*-inwoner van die gebied Suidwes-Afrika is, met inbegrip van die Oostelike Caprivi Zipfel, insluit;

„Wet op Landdroshowe, 1944 (Wet No. 32 van 1944)", en enige bepaling daarvan, uitgelê word as sou dit 'n verwysing na die Ordonnansie op Landdroshowe, 1963 (Ordonnansie No. 29 van 1963) (Suidwes-Afrika), en die ooreenstemmende bepaling daarvan, insluit.

GEGEE onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Bloemfontein op hede die Sestiende dag van September Eenduisend Negehoenderd Agt- en sestig.

J. J. FOUCHÉ,
Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade,
M. C. BOTHA.

GOEWERMENTSKENNISGEWINGS.

DEPARTEMENT VAN BANTOE-ADMINISTRASIE EN -ONTWIKKELING.

No. R.1813.]

[4 Oktober 1968.

REGULASIES OPGESTEL KRAGTENS DIE WET OP BEJAARDE PERSONE, 1967, MET BETREKKING TOT BANTOES IN DIE REPUBLIEK EN NATURELLE IN SUIDWES-AFRIKA, MET INBEGRIP VAN DIE OOSTELIKE CAPRIVI ZIPFEL

Die Minister van Bantoe-administrasie en -ontwikkeling het kragtens artikel 20 (1) van die Wet op Bejaarde Persone, 1967 (Wet No. 81 van 1967), gelees met Proklamasie No. R.283 van 1968, en met Proklamasie No. R.293 van 1968, die regulasies in die Bylae hiervan vervat ten opsigte van Bantoes in die Republiek en Naturelle in die Gebied Suidwes-Afrika, met inbegrip van die Oostelike Caprivi Zipfel, uitgevaardig en die herroeping van Goewermentskennisgewing No. R.2080 van 1966 goed-gekeur.

BYLAE

WOORDOMSKRYWING

1. In hierdie regulasies, tensy uit die samehang anders blyk, beteken:

„applikant" 'n Bantoe wat om 'n ouderdomspensioen (aansoek gedoen het);

„Bantoe" iemand wat ingevolge die Bevolkingsregistrasiewet, 1950 (Wet No. 30 van 1950), as 'n Bantoe geklassifiseer is en, in die Gebied Suidwes-Afrika, met inbegrip van die Oostelike Caprivi Zipfel ook 'n Naturel soos omskryf in artikel 25 van die Naturelle-administrasie-Proklamasie, 1928 (Proklamasie No. 15 van 1928 van Suidwes-Afrika);

- „Bantu Affairs Commissioner” means the Bantu Affairs Commissioner appointed with jurisdiction in terms of section 2 of the Bantu Administration Act, 1927 (Act No. 38 of 1927);
- „the Act” means the Aged Persons Act, 1967 (Act No. 81 of 1967);
- „authorized officer” means any officer in the Public Service to whom the Secretary has delegated the performance of certain functions under section 18 (2) of the Act;
- „Chief Bantu Affairs Commissioner” means the Chief Bantu Affairs Commissioner appointed with jurisdiction in terms of section 2 of the Bantu Administration Act, 1927 (Act No. 38 of 1927);
- „Minister” means the Minister of Bantu Administration and Development;
- „settlement” or „settlement for aged Bantu” includes a home for the aged;
- „pension” means an old age pension referred to in section 2 (c) of the Act;
- „pensioner” means any Bantu granted a pension;
- „Secretary” means the Secretary for Bantu Administration and Development;
- „two-month period” means every cycle of two months reckoned from 1 March;
- „Republic” means the Republic of South Africa, including the Territory of South-West Africa including the Eastern Caprivi Zipfel;
- „South African citizen” includes a Native who is a *bona fide* resident of the Territory of South-West Africa, including the Eastern Caprivi Zipfel.

APPLICATION FOR REGISTRATION OF A SETTLEMENT FOR AGED BANTU

2. (1) An application by the management of a settlement for aged Bantu for registration of such settlement under section 3 of the Act or for the amendment of a registration certificate shall be submitted to the Bantu Affairs Commissioner in duplicate on a form substantially in the form prescribed in Annexure 1.

(2) Any such application shall be submitted by the Bantu Affairs Commissioner through the Chief Bantu Affairs Commissioner to the Secretary for consideration, together with such Bantu Affairs Commissioner's findings as to whether the buildings, general health facilities and service systems conform to the minimum standards, in accordance with regulation 3, for the accommodation of the proposed number of aged persons.

(3) Upon receipt of the application, the Chief Bantu Affairs Commissioner shall make such further investigations as he may deem necessary and forward the application, together with his comments and recommendation, to the Secretary.

MINIMUM STANDARDS TO BE MET BY SETTLEMENTS FOR AGED BANTU FOR PURPOSES OF REGISTRATION

3. (1) The management of a settlement for aged Bantu shall assume responsibility for the full social care of its residents and shall make provision for—

- (a) freedom of movement of residents and the necessary social intercourse and facilities to encourage visiting by and to friends and relations;
- (b) utilisation of leisure, freedom of worship and a pleasant homely atmosphere.

(2) The following requirements shall also be met—

- (a) in respect of any bedroom—
 - (i) a floor area of not less than 30 square feet per occupant;

„Bantoesakekommissaris” die Bantoesakekommissaris kragtens artikel 2 van die Bantoe-administrasie Wet, 1927 (Wet No. 38 van 1927), aangestel met regsbevoegdheid;

„die Wet” die Wet op Bejaarde Persone, 1967 (Wet No. 81 van 1967);

„gemagtigde beampte” enige beampte in die Staatsdiens aan wie die Sekretaris kragtens artikel 18 (2) van die Wet die uitvoering van sekere funksies gedelegeer het;

„Hoofbantoesakekommissaris” die Hoofbantoesakekommissaris kragtens artikel 2 van die Bantoe-administrasie Wet, 1927 (Wet No. 38 van 1927), aangestel, met regsbevoegdheid;

„Minister” die Minister van Bantoe-administrasie en -ontwikkeling;

„nedersetting” of „nedersetting vir bejaarde Bantoes”, ook ’n ouetehuis;

„pensioen” ’n ouderdomspensioen in artikel 2 (c) van die Wet bedoel;

„pensioentrekker” ’n Bantoe aan wie ’n pensioen toegeken is;

„Sekretaris” die Sekretaris van Bantoe-administrasie en -ontwikkeling;

„tweemaandtydperk” elke tydkring van twee maande gereken vanaf 1 Maart;

„Republiek” die Republiek van Suid-Afrika, insluitende die Gebied Suidwes-Afrika met inbegrip van die Oostelike Caprivi Zipfel;

„Suid-Afrikaanse burger” ook ’n Naturel wat ’n *bona fide*-inwoner van die Gebied Suidwes-Afrika met inbegrip van Oostelike Caprivi Zipfel is.

AANSOEK OM REGISTRASIE VAN ’N NEDERSETTING VIR BEJAARDE BANTOES

2. (1) ’n Aansoek deur die bestuur van ’n nedersetting vir bejaarde Bantoes om die registrasie daarvan kragtens artikel 3 van die Wet of om die wysiging van ’n registrasiesertifikaat word in tweevoud op ’n vorm, wesenlik in die vorm voorgeskryf in Aanhangsel 1, by die Bantoesakekommissaris ingedien.

(2) Enige sodanige aansoek moet deur die Bantoesakekommissaris deur bemiddeling van die Hoofbantoesakekommissaris aan die Sekretaris vir oorweging voorgelê word, tesame met sodanige Bantoesakekommissaris se bevinding of die geboue, algemene gesondheidsgeriewe en diensstelsels beantwoord aan die minimum standaarde, ooreenkomstig regulasie 3, om die beoogde aantal bejaardes te huisves.

(3) Na ontvangs van die aansoek stel die Hoofbantoesakekommissaris sodanige verdere ondersoek in as wat hy nodig ag, en stuur die aansoek, tesame met sy kommentaar en aanbeveling, aan die Sekretaris.

MINIMUM STANDAARDE WAARAAN NEDERSETTINGS VIR BEJAARDE BANTOES MOET VOLDOEN OM GEREGISTREER TE WORD

3. (1) Die bestuur van ’n nedersetting vir bejaarde Bantoes moet verantwoordelikheid aanvaar vir volledige maatskaplike versorging van sy inwoners en moet voorsiening maak vir—

- (a) die vryheid van beweging van inwoners en die nodige sosiale verkeer en fasiliteite wat besoek deur en aan vriende en familieleden aanmoedig;
- (b) vryetydsbesteding, onbelemmerde beoefening van godsdienst en ’n aangename huislike atmosfeer.

(2) Daar moet ook aan die volgende vereistes voldoen word—

- (a) ten opsigte van enige slaapkamer—
 - (i) ’n vloeroppervlakte van minstens 30 vk. vt. per inwoner;

- (ii) air space of not less than 300 cub. feet per occupant;
- (iii) a window area (glazed area) equivalent to 1/10th of the floor area;
- (iv) cross-ventilation through one or two windows or a door so placed as to give a draught or cross-ventilation;
- (b) a minimum height of 8 feet shall be allowed between the floors and ceilings of living-rooms, bedrooms and recreation rooms;
- (c) there shall be facilities for the hygienic preparation and serving of food, as well as general measures to ensure hygienic housekeeping;
- (d) precautions shall be taken for the protection of the buildings in which residents are accommodated against fire, veld fires or flood damage;
- (e) the buildings, bedding and furniture shall be in a good general condition;
- (f) efforts shall be made to create a pleasant atmosphere in order to make residents feel at home and make their stay pleasant;
- (g) bedrooms shall be provided with adequate storage facilities for clothing and other personal effects of each resident aged person;
- (h) suitable ablution facilities and latrines shall be provided for residents;
- (i) separate ablution facilities and latrines shall be provided for the different sexes and race groups;
- (j) the nature and equipment of the ablution and toilet facilities shall be such as not to endanger the safety of residents;
- (k) settlements for aged Bantu shall make provision for a dispensary and surgery for the use of a medical practitioner if there is no hospital within easy reach. All medicines, drugs and poisons shall be kept under lock and key and a record shall be kept of all medicines, drugs and poisons received and removed, with proper entries made of the purpose for which such medicines, drugs and poisons were removed and the name of the staff member to whom they were handed, whose signature therefor shall be obtained; and
- (l) provision shall be made for occupational therapy for residents.
- (3) (a) There shall be adequate staff for the proper care of residents;
- (b) adequate arrangements shall be made for the treatment of residents by a qualified medical practitioner, where necessary.
- (4) Full records shall be kept of the purchase and consumption of foodstuffs and such records shall at all times be open to inspection by a Bantu Affairs Commissioner or any other person designated by the Secretary.

REGISTRATION OF SETTLEMENT FOR AGED BANTU

4. (1) After consideration of all the available particulars and if he is satisfied that the settlement is so managed and conducted as to be to the benefit of the aged residents and conforms to all the requirements of these regulations, the Minister may approve the application for registration and grant the settlement a certificate substantially in the form prescribed in Annexure 2.

(2) If the settlement does not conform to all the prescribed requirements, the Minister may issue a temporary registration certificate substantially in the form prescribed in Annexure 3 specifying the requirements still to be met, as well as the period within which such requirements shall be met: Provided that, if the Minister is satisfied that it is not possible for any reason for the management of

- (ii) lugruimte van minstens 300 kub. vt. per inwoner;
- (iii) 'n vensteroppervlakte (glasoppervlakte) gelyk aan 1/10de van vloeroppervlakte;
- (iv) dwarsbelugting deur een of twee vensters of 'n deur so geplaas dat dit 'n deurtrek of kruisbelugting bewerkstellig;
- (b) voorsiening vir 'n minimum hoogte van 8 voet tussen die vloere en plafonne van woonvertrekke, slaapsale en ontspanningsale;
- (c) daar moet fasiliteite wees vir die higiëniese voorbereiding en bediening van voedsel, asook algemene maatreëls om te verseker dat die huishouding higiënies sal wees;
- (d) voorsorg moet getref word vir die beskerming van die geboue waarin die inwoners gehuisves word, teen enige brand, veldbrand of vloedskade;
- (e) die geboue, beddegoed en meubels moet in 'n goeie algemene toestand wees;
- (f) daar moet getrag word om 'n aangename atmosfeer te skep om die inwoners te laat tuis voel en hulle verblyf aangenaam te maak;
- (g) slaapkamers moet van voldoende bêregeriewe vir kleren en ander persoonlike besittings vir elke inwonende bejaarde voorsien wees;
- (h) geskikte wasgeriewe en latrines moet vir die inwoners beskikbaar wees;
- (i) aparte wasgeriewe en latrines moet vir die verskillende geslagte en rassegroepe beskikbaar wees;
- (j) die aard en toerusting van die was- en toiletgeriewe moet sodanig wees dat dit nie gevaar vir die veiligheid van die inwoners inhou nie;
- (k) nedersettings vir bejaarde Bantoes moet voorsiening maak vir 'n apteek en spreekkamer vir gebruik deur 'n geneesheer, indien 'n hospitaal naby binne maklik bereikbare afstand is nie. Alle medisyne, verdowingsmiddels en gif moet toegesluit word en 'n rekord moet gehou word van alle medisyne, verdowingsmiddels en gif wat ontvang en verwyder word, met behoorlike aantekening oor die doel waarvoor dit verwyder is, en die naam van die personeel aan wie dit oorhandig is en sy handtekening daarvoor; en
- (l) werkterapie moet vir die inwoners beskikbaar gestel word.
- (3) (a) Daar moet voldoende personeel beskikbaar wees vir die behoorlike versorging van die inwoners;
- (b) Toereikende reëlins moet getref word vir die behandeling, indien nodig, van die inwoners deur 'n gekwalifiseerde mediese praktisyn.
- (4) Volledige rekords moet gehou word van die aankoop en verbruik van voedselbenodigdhede en moet te eniger tyd vir insae van 'n Bantoesakekommissaris of enige ander persoon deur die Sekretaris aangewys, beskikbaar wees.

REGISTRASIE VAN NEDERSETTING VIR BEJAARDE BANTOES

4. (1) Na oorweging van al die beskikbare besonderhede, en indien hy oortuig is dat die nedersetting so beheer en bestuur word dat dit tot voordeel van die bejaarde inwoners strek, en aan al die vereistes van hierdie regulasies voldoen, kan die Minister die aansoek om registrasie goedkeur en verleen hy aan die nedersetting 'n sertifikaat wesenlik in die vorm voorgeskryf in Aanhangsel 2.

(2) Indien die nedersetting nie aan al die voorgeskrewe vereistes voldoen nie, kan die Minister 'n tydelike registrasiesertifikaat wesenlik in die vorm voorgeskryf in Aanhangsel 3 uitreik, waarin die vereistes waaraan nog voldoen moet word, asook die tydperk waarin aan sodanige vereistes voldoen moet word, bepaal word: Met dien verstande dat, indien die Minister oortuig is dat dit om die een of ander rede nie vir die bestuur van die neder-

the settlement to comply with the requirements concerned, he may exempt the management of such settlement from such requirements and issue a permanent registration certificate in respect of the settlement.

(3) The conditions and any provisions of a registration certificate issued under this regulation may be amended by the Minister from time to time after consultation with the management: Provided that nothing contained in this regulation shall be deemed to derogate from the powers to cancel any certificate vested in the Minister in terms of section 3 of the Act or the right of the holder of such certificate to surrender it.

REGISTERS OF RESIDENTS TO BE KEPT

5. (1) The manager of every settlement shall see that a register is kept of the aged persons admitted thereto in which shall be recorded in respect of each aged person—

- (a) date of admission;
- (b) full names, ethnic relationship and sex;
- (c) identity number and date of birth or estimated date of birth;
- (d) particulars of income and source of income;
- (e) names, addresses and telephone numbers of next of kin;
- (f) date of departure from the settlement or date of decease and cause of death; and
- (g) any periods of absence from the settlement, whether on leave or otherwise.

(2) The manager of a settlement shall keep a personal file for each resident in which the following shall be filed—

- (a) medical history of the resident;
- (b) all available particulars of his or her living children and other next of kin;
- (c) particulars of funeral arrangements in the event of death and where his or her will, if any, is kept;
- (d) an inventory of all personal effects kept in the settlement;
- (e) correspondence in connection with him or her.

(3) A full record shall be kept of receipts and expenditure of any moneys administered by the manager in respect of the aged person.

BOOKS OF ACCOUNT

6. (1) The manager of a settlement shall keep proper books of account accurately reflecting the following—

- (a) all sums of money received and the value of receipts in kind and the date and source thereof;
- (b) all disbursements, properly supported by vouchers, showing the date of payment, name of supplier and nature of the goods supplied or services rendered for which payment is made.

(2) The manager of a settlement shall annually, at the close of the financial year, submit to the Secretary audited financial statements including a balance sheet and a statement of revenue and expenditure.

(3) The manager of the settlement may be called upon by the Secretary to furnish returns for any calendar year or for any other period on forms supplied for the purpose of statistics of aged persons who are being cared for in the settlement, have been admitted or have left the settlement, as well as in respect of staff.

FINANCIAL ASSISTANCE TO WELFARE ORGANIZATIONS

7. (1) Any grant made to any welfare organization referred to in section 2 (b) of the Act shall be made subject to such conditions as the Secretary may specify in consultation with the Treasury.

setting moontlik is om aan die betrokke vereistes te voldoen nie, hy die bestuur van so 'n nedersetting kan vrystel van daardie vereistes en 'n permanente registrasiesertifikaat ten opsigte van die nedersetting kan uitreik.

(3) Die voorwaardes en enige bepalinge van 'n registrasiesertifikaat ingevolge hierdie regulasie uitgereik, kan van tyd tot tyd gewysig word deur die Minister na oorlegpleging met die bestuur: Met dien verstande dat niks in hierdie regulasie geag word afbreuk te doen aan die bevoegdheid ingevolge artikel 3 van die Wet aan die Minister verleen om 'n sertifikaat in te trek óf aan die reg van die houer van sodanige sertifikaat om dit terug te gee nie.

REGISTERS VAN INWONERS MOET GEHOU WORD

5. (1) Die bestuurder van elke nedersetting moet toesien dat 'n register gehou word van bejaardes wat daarin opgeneem word, waarin ten opsigte van elke bejaarde aangeteken moet word—

- (a) opnemingsdatum;
- (b) volle name, etniese verwantskap en geslag;
- (c) persoonsnommer en geboortedatum of geskatte geboortedatum;
- (d) besonderhede oor sy inkomste en bron van inkomste;
- (e) die name, adresse en telefoonnommers van naaste bloedverwante;
- (f) die datum van vertrek uit die nedersetting of die datum van afsterwe en oorsaak van dood; en
- (g) enige tydperke van afwesigheid uit die nedersetting, hetsy met verlof of andersins.

(2) Die bestuurder van 'n nedersetting hou 'n persoonlike lêer vir elke inwoner waarin die volgende bewaar word—

- (a) mediese geskiedenis van die inwoner;
- (b) alle beskikbare gegewens oor sy/haar lewende kinders en ander naasbestaendes;
- (c) besonderhede van begrafnisreëlins ingeval van dood en waar sy/haar testament, as daar een is, gehou word;
- (d) 'n opgawe van alle persoonlike besittings wat in die nedersetting gehou word;
- (e) korrespondensie in verband met hom/haar.

(3) 'n Volledige rekord van ontvangste en uitgawe van enige gelde wat ten opsigte van die bejaarde deur die bestuurder geadministreer word, moet gehou word.

REKENINGBOEKE

6. (1) Die bestuurder van 'n nedersetting moet behoorlike rekeningboeke hou wat noukeurig die volgende moet weergee—

- (a) alle geldsomme ontvang en die waarde van ontvangste in goedere en die datum en bron van ontvangs;
- (b) alle uitbetalings, behoorlik gestaaf met bewysstukke, met die datum van betaling, naam van leweransiers en aard van die goedere of dienste gelewer waarvoor betaling gedoen word.

(2) Die bestuurder van 'n nedersetting moet jaarliks aan die Sekretaris, na sluiting van die boekjaar, geouditeerde rekeningstate, met inbegrip van 'n balansstaat en staat van inkomste en uitgawes, vestrek.

(3) Die bestuurder van die nedersetting kan deur die Sekretaris gelas word om op vorms wat deur hom vir daardie doel verskaf word, opgawes te verstrek vir 'n kalenderjaar of vir enige ander tydperk, van statistieke van bejaardes wat in die nedersetting versorg word, daarin opgeneem of daaruit vertrek het, asook ten opsigte van personeel.

GELDELIKE HULP AAN WELSYNSORGANISASIES

7. (1) 'n Toekenning aan 'n welsynsorganisasie bedoel in artikel 2 (b) van die Wet, word gedoen behoudens die voorwaardes wat die Sekretaris in oorleg met die Tesourie bepaal.

(2) The welfare organization shall furnish the Secretary, when required by him to do so, with audited statements of account for any financial year, including a balance sheet and a statement of revenue and expenditure drawn up in such manner as the Secretary may determine.

(3) At the request of the Secretary a report on the activities of the welfare organization shall be submitted to him on such date as he may determine.

APPLICATION FOR AN OLD AGE PENSION

8. (1) Every application for a pension shall be made in writing substantially in the form prescribed in Annexure 4, and shall be completed and signed in original duplicate by the applicant in the presence of the authorized officer or his representative.

(2) An applicant shall furnish all such particulars in respect of his application as may be required in the prescribed form, together with such supporting evidence in regard thereto as may be required by the authorized officer: Provided that no applicant resident in South-West Africa, including the Eastern Caprivi Zipfel, shall be required to furnish details in regard to an identity number or the payment by him or by any other person of, or exemption from, any general or other tax.

(3) If both a man and his wife apply, separate application forms shall be completed and in both cases a statement of the income and assets of both the man and his wife shall be submitted.

PERSONS ENTITLED TO AN OLD AGE PENSION

9. Applications shall be supported by evidence and information as to:

- (a) Age: Where no documentary evidence is available for the purpose of determining an applicant's age, the authorized officer shall, where necessary, determine his age according to the applicant's appearance or according to any information that may be available. If the authorized officer is in any doubt about the applicant's age, the applicant shall be referred to the district surgeon for the determination of his age.
- (b) Residence: Any applicant who satisfies the requirements of section 7 of the Act may apply for a pension.

POWERS AND DUTIES OF AUTHORIZED OFFICERS

10. It shall be the duty of the authorized officer to give effect to any instructions the Secretary may deem it necessary to issue from time to time, and he shall in accordance with such instructions—

- (a) receive all application forms lodged with him by any applicant and date stamp each such form to indicate the date of receipt, whereupon such date shall for all purposes be deemed to be the date on which application for a pension was made;
- (b) keep a record of all applications for a pension lodged with him or transferred to him by any other authorized officer;
- (c) obtain such confirmation or proof of any fact relevant to the grant or refusal of any application as may seem to him to be material or as may be required by the Secretary;
- (d) as soon as may be practicable after refusing or granting any application for a pension inform the applicant of his decision;

(2) Die welsynsorganisasie voorsien die Sekretaris, wanneer hy dit versoek, van geouditeerde rekeningstate vir enige boekjaar, met inbegrip van 'n balansstaat en 'n inkomste- en uitgawestaat, saamgestel op 'n wyse wat die Sekretaris mag bepaal.

(3) 'n Verslag oor die werksaamhede van die welsynsorganisasie moet op versoek van die Sekretaris, op 'n datum soos deur hom bepaal, aan hom voorgelê word.

AANSOEK OM OUDERDOMSPENSIOEN

8. (1) Elke aansoek om 'n pensioen moet skriftelik en wesenlik in die vorm voorgeskryf in Aanhangsel 4 wees en moet in oorspronklike tweevoud ingevul en onderteken word in die teenwoordigheid van die gemagtigde beampte of sy verteenwoordiger.

(2) 'n Applikant moet al die besonderhede ten opsigte van sy aansoek verstrek wat in die voorgeskrewe vorm verlang word, tesame met die stawende bewyse in verband daarmee wat deur die gemagtigde beampte vereis mag word: Met dien verstande dat van geen applikant wat in Suidwes-Afrika, met inbegrip van die Oostelike Caprivi Zipfel, woonagtig is, vereis mag word om besonderhede van 'n persoonsnommer of die betaling deur hom, of deur enige ander persoon, van of vrystelling van enige algemene of ander belasting te verstrek nie.

(3) Indien sowel 'n man as sy vrou aansoek doen, moet afsonderlike aansoekvorms ingevul word en in albei gevalle moet 'n opgawe van die inkomste en bates van sowel die man as die vrou verstrek word.

PERSONE GERECHTIG OP 'N OUDERDOMSPENSIOEN

9. Aansoeke moet gestaaf word deur getuienis en inligting aangaande:

- (a) Ouderdom: Waar geen dokumentêre bewys beskikbaar is vir die doel om 'n applikant se ouderdom vas te stel nie, moet die gemagtigde beampte, waar nodig, die ouderdom volgens die applikant se voorkoms of volgens enige inligting wat beskikbaar mag wees, vasstel. Indien die gemagtigde beampte enigszins in twyfel is oor 'n applikant se ouderdom, moet die applikant na die distriksgeneesheer vir die vasstelling van sy ouderdom verwys word.
- (b) Verblyf: 'n Applikant wat aan die vereistes van artikel 7 van die Wet voldoen, kan aansoek om 'n pensioen doen.

BEVOEGDHEDE EN PLIGTE VAN GEMAGTIGDE BEAMPTES

10. Dit is die plig van die gemagtigde beampte om uitvoering te gee aan opdragte wat die Sekretaris van tyd tot tyd nodig ag om uit te reik, en hy moet ooreenkomstig sodanige opdragte—

- (a) alle aansoekvorms wat deur 'n applikant by hom ingedien word, in ontvangs neem, en die datumstempel op elke sodanige vorm plaas om die datum van ontvangs aan te dui, en daarna word sodanige datum vir alle doeleindes beskou as datum waarop aansoek om 'n pensioen gedoen is;
- (b) 'n rekord hou van alle aansoeke om 'n pensioen wat by hom ingedien of deur enige ander gemagtigde beampte na hom oorgeplaas is;
- (c) bevestiging of bewys verkry van enige feit in verband met die toekenning of weiering van enige aansoek wat deur hom nodig geag of deur die Sekretaris vereis mag word;
- (d) sodra doenlik, nadat hy 'n aansoek om 'n pensioen goed- of afgekeur het, sy beslissing aan die applikant bekend maak;

- (e) from time to time, but at intervals of not less than six months, review any pension and, if necessary, call for proof that any pensioner is still alive: Provided that this function may also be carried out by any officer authorized thereto by the Secretary;
- (f) arrange the transfer of any pensioner's record as well as any unpaid vouchers to any other district on receipt of a request from the authorized officer in whose district such pensioner has taken up residence;
- (g) cancel or reduce any pension if the circumstances of the pensioner are such as to disentitle him to payment of the amount previously approved;
- (h) furnish such information or copies of such documents relating to any pension as may be required by the Secretary.

CONSIDERATION OF APPLICATION FOR PENSION

11. In deciding whether a pension shall be granted, cancelled, reduced or increased or when determining the amount of a pension, the authorized officer shall take into account—

- (a) the ability and opportunities of an applicant or pensioner to support himself or contribute towards his support by his own exertions; and
- (b) the ability of the spouse of an applicant or pensioner to support him or to contribute towards his support.

DATE OF ACCRUAL OF PENSION

12. A pension shall be granted with effect from the first day of the two-month period in which application for such pension is made: Provided that, in the case of an applicant who attains the qualifying age for a pension during the two-month period in which he applies, a pension shall be granted as from the first day of the succeeding two-month period.

DETERMINATION OF AMOUNT OF PENSION

13 (1) The pension granted to any applicant whose income falls within the limits of the amounts shown in the second column of Annexure 5 shall be the amount indicated opposite in Column 3 of such Annexure.

(2) No pension shall be paid to any person who is in receipt of a pension under the Blind Persons Act, 1968 (Act No. 26 of 1968), or the Disability Grants Act, 1968 (Act No. 27 of 1968), or who is in receipt of an *ex gratia* allowance as an indigent ex-member of a military unit or if a grant is paid in respect of him under regulation 33 (1) (a) of the regulations published under the Children's Act, 1960 (Act No. 33 of 1960), or if he is otherwise cared for by virtue of any action taken under the said Children's Act, 1960.

ATTENDANT'S ALLOWANCE

14. (1) If in the opinion of the authorized officer any person who has been granted a pension has attained the age of ninety years or his physical or mental condition necessitates the regular attendance of another person, he may, upon the submission of full particulars, recommend to the Secretary that, in addition to such pension, an attendant's allowance not exceeding R48 per annum be granted to the pensioner or any person on his behalf.

(2) An allowance under subregulation (1) shall be granted as from the first day of the two-month period in which application is made therefor.

- (e) van tyd tot tyd, maar by tussenpose van nie minder as ses maande nie, enige pensioen hersien en, indien nodig, bewys aanvra dat enige pensioentrekker nog lewe: Met dien verstande dat hierdie funksie ook deur 'n beampte wat deur die Sekretaris daartoe gemagtig is, uitgeoefen kan word;
- (f) die oorpasing van enige pensioentrekker se rekord sowel as onbetaalde bewysstukke na enige ander distrik reël by ontvangs van 'n versoek van die gemagtigde beampte in wie se distrik sodanige pensioentrekker sy intrek geneem het;
- (g) enige toekenning intrek of verminder indien die omstandighede van die pensioentrekker sodanig is dat hy nie geregtig is op betaling van die bedrag wat voorheen goedgekeur is nie;
- (h) inligting of afskrifte van dokumente met betrekking tot enige pensioen verskaf wat deur die Sekretaris aangevra mag word.

OORWEGING VAN AANSOEK OM PENSIEN

11. By beslissing oor die vraag of 'n pensioen toegeken, ingetrek, verminder of verhoog moet word, of oor die bedrag van 'n pensioen, hou die gemagtigde beampte rekening met—

- (a) die vermoë en geleenthede van 'n applikant of pensioentrekker om deur eie inspanning homself te onderhou of tot sy onderhoud by te dra; en
- (b) die vermoë van die applikant of pensioentrekker se eggenote om hom te onderhou of tot sy onderhoud by te dra.

TOEVALLINGSDATUM VAN PENSIEN

12. 'n Pensioen word toegeken met ingang van die eerste dag van die tweemaandtydperk waarin aansoek om sodanige pensioen gedoen word: Met dien verstande dat in die geval van 'n applikant wat die kwalifiserende ouderdom vir 'n pensioen bereik gedurende die tweemaandtydperk waarin hy aansoek doen, 'n pensioen toegeken word met ingang van die eerste dag van die daaropvolgende tweemaandtydperk.

VASSTELLING VAN BEDRAG VAN PENSIEN

13. (1) Die pensioen toegeken aan 'n applikant wie se inkomste binne die perke val van die bedrae wat in die tweede kolom van Aanhangsel 5 aangegee word, beloop die bedrag daarteenoor in kolom 3 van die Aanhangsel aangedui.

(2) Geen pensioen word aan iemand betaal nie wat 'n pensioen ontvang kragtens die Wet op Blindes, 1968 (Wet No. 26 van 1968), of die Wet op Ongeskiktheidstoelae, 1968 (Wet No. 27 van 1968), of wat 'n *ex gratia*-toelae as 'n behoeftige oud-lid van 'n militêre eenheid ontvang; of indien 'n toelae ten opsigte van hom betaal word kragtens regulasie 33 (1) (a) van die regulasies gepubliseer ingevolge die Kinderwet, 1960 (Wet No. 33 van 1960), of indien daar andersins vir hom gesorg word uit hoofde van stappe kragtens genoemde Kinderwet, 1960, gedoen.

TOELAES VIR OPPASSERS

14. (1) Indien die gemagtigde beampte van oordeel is dat 'n persoon aan wie 'n pensioen toegeken is, die ouderdom van negentig jaar bereik het of in so 'n liggaamlike of geestestoestand verkeer dat hy gereeld deur iemand anders opgepas moet word, kan hy by voorlegging van volle besonderhede, by die Sekretaris aanbeveel dat, benewens bedoelde pensioen, aan die pensioentrekker of aan iemand anders ten behoeve van hom, 'n oppasserstoelae toegeken word wat nie meer as R48 per jaar bedra nie.

(2) 'n Toelae ingevolge subregulasie (1) word toegeken vanaf die eerste dag van die tweemaandtydperk waarin aansoek daarom gedoen word.

LAPSING, CANCELLATION OR VARIATION OF PENSION

15. (1) Any pension shall lapse when a pensioner dies or has omitted to claim his grant for three consecutive two-month periods: Provided that—

(i) if the pensioner applies substantially in the form of Annexure 6 for the restoration of a lapsed pension within two years, the authorized officer may forward such application to the Secretary for consideration. The Secretary may direct, with due regard to the circumstances, that a lapsed pension be restored as from such date as he may determine. No application shall be made for the restoration of a lapsed pension after a period of two years has elapsed, but a fresh application shall be made for such a pension;

(ii) when a pensioner dies, the Secretary may authorize the payment of his pension up to the last day of the month in which he died to any other person who in the opinion of the Secretary can claim that he incurred expenditure on the maintenance and/or care of the deceased or incurred deathbed or funeral expenses.

(2) If the authorized officer is satisfied that a pension should be increased, reduced or cancelled, in accordance with the provisions of regulation 13, he may increase, reduce or cancel such pension with effect from a date determined in conformity with the provisions of regulation 12: Provided that nothing contained herein shall be construed as authorizing the reduction or cancellation of a pension which at the commencement of these regulations was payable to any pensioner during his residence in any urban area, whose annual income does not exceed the maximum of the amounts in Column 2 of Annexure 5 by more than R3.

PAYMENT OF PENSION TO PERSONS DETAINED AND MAINTAINED IN STATE OR STATE-AIDED INSTITUTIONS OR RESIDENT IN A HOME OR AN INSTITUTION

16. (1) If a pensioner is at any time being compulsorily detained and maintained at the public expense in a leper institution, mental hospital, institution for the feeble-minded, prison or other State institution or in terms of an order of court in a State-aided institution, no pension shall be payable to him from the first day of the month immediately following the month in which his detention and maintenance therein commence to the last day of the month immediately preceding the month in which he ceases to be so detained and maintained. For the purposes of these regulations provincial and provincially-aided institutions are not deemed to be State institutions.

(2) When a pensioner is residing voluntarily in a home or an institution, the pension may be paid to him, and the home or institution may make arrangements with him as to the amount he shall contribute from his pension towards his maintenance.

PAYMENT OF PENSION

17. (1) Subject to the provisions of subregulation (2) and of regulation 15, a pension shall be payable in arrear and only to the person to whom such pension was granted and on such dates and at such places as the authorized officer may determine.

(2) Whenever the authorized officer is satisfied that for any reason any pensioner is unable to attend in person at any place to receive payment of his pension or that such attendance results in undue hardship, he may in

VERVAL, INTREKKING OF VERANDERING VAN PENSIOEN

15. (1) 'n Pensioen vervel wanneer die pensioentrekker te sterwe kom of vir drie agtereenvolgende tweemaandtydperke nalaat om sy pensioen op te eis: Met dien verstande dat—

(i) indien die pensioentrekker binne twee jaar om herstel van 'n vervalle pensioen aansoek doen, wesenlik in die vorm uiteengesit in Aanhangsel 6, die gemagtigde beampte dit aan die Sekretaris vir ooreenstemming kan stuur. Die Sekretaris kan gelas, met inagneming van die omstandighede, dat 'n vervalle pensioen herstel word vanaf 'n datum wat hy bepaal. Na verloop van twee jaar kan daar nie meer om herstel van 'n vervalle pensioen aansoek gedoen word nie, maar moet daar opnuut aansoek om die toekenning van 'n pensioen gedoen word;

(ii) wanneer 'n pensioentrekker te sterwe kom, kan die Sekretaris magtiging verleen dat sy pensioen betaal word tot die laaste dag van die maand waarin hy te sterwe kom aan enige ander persoon wat volgens die Sekretaris se mening daarop aanspraak het dat hy koste aangegaan het ten opsigte van die oorledene se lewensonderhoud en/of versorging of uitgawes aangegaan het vir sterfbed- of begrafniskoste.

(2) Indien die gemagtigde beampte oortuig is dat 'n pensioen ooreenkomstig die bepalings van regulasie 13, verhoog, verminder of ingetrek behoort te word, kan hy dit met ingang van 'n datum wat hy ooreenkomstig regulasie 12 bepaal, verhoog, verminder of intrek: Met dien verstande dat niks hierin vervat, vertolk word as sou dit die vermindering of intrekking magtig van 'n pensioen wat by die inwerkingtrede van hierdie regulasies betaalbaar was aan 'n pensioentrekker gedurende sy verblyf in enige stedelike gebied, wie se jaarlikse inkomste nie die maksimum van die bedrae in kolom 2 van Aanhangsel 5 met meer as R3 oorskry nie.

BETALING VAN PENSIOEN AAN PERSONE WAT IN STAATS- OF STAATSONDERSTEUNDE INRIGTINGS AANGEHOUD EN ONDERHOUD WORD OF WAT IN 'N TEHUIS OF INRIGTING WOONAGTIG IS

16. (1) Indien 'n pensioentrekker te eniger tyd onder dwang en op Staatskoste aangehou en onderhou word in 'n gestig vir melaatses, swaksinniges of kranksinniges of 'n gevangenis of ander Staatsinrigting of kragtens 'n hofbevel in 'n Staatsondersteunde inrigting, is vanaf die eerste dag van die maand onmiddellik na die maand waarin sy aanhouding en onderhoud aldaar 'n aanvang neem, tot die laaste dag van die maand onmiddellik voor die maand waarin sy aanhouding en onderhoud ten einde loop, geen toelae aan hom betaalbaar nie. Provinsiale en provinsiaal-ondersteunde inrigtings word vir doeleindes van hierdie regulasies nie as Staatsinrigting beskou nie.

(2) Wanneer 'n pensioentrekker vrywillig in 'n nederstelling of inrigting inwoon, kan die pensioen aan hom betaal word en kan die inrigting of tehuis met hom reëlings tref wat betref die bedrag wat hy uit sy pensioen tot sy onderhoud moet bydra.

BETALING VAN PENSIOEN

17. (1) 'n Pensioen is, behoudens die bepalings van subregulasie (2) en van regulasie 15, agteruit betaalbaar en alleenlik aan die persoon aan wie sodanige pensioen toegeken is, en op die datums en plekke wat die gemagtigde beampte bepaal.

(2) Wanneer die gemagtigde beampte oortuig is dat, om watter rede ook al, enige pensioentrekker nie persoonlik op enige plek teenwoordig kan wees om die betaling van sy pensioen in ontvangs te neem nie, of dat sodanige teenwoordigheid oormatige ontbering veroorsaak, kan hy op

such manner and in such form as the Secretary may direct authorize payment of the pension to some other person duly authorized thereto by such pensioner duly assisted, where necessary, by any other person in whose care he is.

(3) Notwithstanding any authority granted in terms of subregulation (2), the authorized officer may from time to time withhold payment of any pension until the pensioner shall have appeared personally before him or shall have furnished such other proof of being alive as may be acceptable to the authorized officer.

APPEALS

18. (1) Any applicant and any pensioner who is dissatisfied with any action or decision of the authorized officer and who desires to appeal to the Minister shall lodge with the authorized officer within ninety days of the date on which such action or decision came to the notice of such applicant or pensioner a notice in writing setting out the action or decision appealed against and the reasons for dissatisfaction.

(2) Any authorized officer with whom any notice of appeal is lodged under subregulation (1) shall without delay and after furnishing his comments transmit such notice for consideration by the Minister whose decision he shall convey in writing to the appellant immediately he is informed thereof.

ANNEXURE 1

AGED PERSONS ACT, 1967

(Act No. 81 of 1967)

APPLICATION FOR REGISTRATION OF SETTLEMENT FOR AGED BANTU

To the Bantu Affairs Commissioner,

I/We (1)

of (2)

do hereby apply for registration of an institution for the care of Aged Bantu in terms of section 3 of the Aged Persons Act, 1967.

I/We do further hereby apply to carry on the institution on the premises situated at (3)

as indicated on the attached plan (layout plan if situated in a Bantu Township) and for a certificate of registration to be issued to me/us in respect of the above-mentioned project.

Given under my hand this day of 19.....

Signature of Applicant

- (1) Full name of applicant.
- (2) Full address of applicant.
- (3) Full address of premises.

die wyse en in die vorm wat die Sekretaris mag bepaal, magtiging verleen dat die pensioen betaal word aan 'n ander persoon, behoorlik deur sodanige pensioentrekker gemagtig, bygestaan, waar nodig, deur 'n ander persoon in wie se sorg hy is.

(3) Ondanks enige magtiging kragtens subregulasie (2) verleen, kan die gemagtigde beampte van tyd tot tyd die betaling van enige pensioen terughou totdat die pensioentrekker persoonlik voor hom verskyn het, of ander bewys wat vir die gemagtigde beampte aanneemlik mag wees, gelewer het dat hy nog lewe.

APPELLE

18. (1) Enige applikant en enige pensioentrekker wat met enige optrede of beslissing van die gemagtigde beampte ontevrede is, en wat by die Minister wil appelleer, moet binne negentig dae vanaf die datum waarop sodanige optrede of beslissing onder die aandag van sodanige applikant of pensioentrekker gekom het, by die gemagtigde beampte 'n skriftelike kennisgewing indien wat die optrede of beslissing waarteen geappelleer word en die redes vir die ontevredenheid uiteensit.

(2) 'n Gemagtigde beampte by wie enige kennisgewing van appèl ingevolge subregulasie (1) ingedien is, moet sonder onnodige vertraging en nadat hy sy kommentaar gelewer het, sodanige kennisgewing vir oorweging na die Minister deurstuur, wie se beslissing hy, sodra hy daarvan verwittig is, skriftelik aan die appellant moet meedeel.

AANHANGSEL 1

WET OP BEJAARDE PERSONE, 1967

(Wet No. 81 van 1967)

AANSOEK OM REGISTRASIE VAN NEDERSETTING VIR BEJAARDE BANTOES

Aan die Bantoesakekommissaris,

Ek/Ons (1)

van (2)

doen hierby aansoek om registrasie van 'n inrigting vir die versorging van bejaarde Bantoes ingevolge artikel 3 van die Wet op Bejaarde Persone, 1967.

Voorts doen ek/ons aansoek om die inrigting te dryf op die perseel geleë te (3)

soos aangedui op die aangehegte plan (aanlegplan, indien binne 'n Bantoeoordorp geleë) en dat 'n registrasiesertifikaat ten opsigte van die bovermelde projek aan my/ons uitgereik word.

Gedateer te op hede die dag van 19.....

Handtekening van Applikant.

- (1) Naam van applikant voluit.
- (2) Volledige adres van applikant.
- (3) Volledige adres van perseel.

ANNEXURE 2

AGED PERSONS ACT, 1967

(Act No. 81 of 1967)

CERTIFICATE OF REGISTRATION OF A SETTLEMENT
FOR AGED BANTU

Whereas the management of

(name and address of settlement), of postal address

has applied for the registration thereof in terms of section 3 of the Aged Persons Act, 1967, and whereas it appears that the said settlement will be managed and controlled in such a manner that it is suitable for the admission, maintenance and care of aged persons;

Now therefore these presents witness: That I, the undersigned, by virtue of the powers delegated to me by the Minister of Bantu Administration and Development in terms of section 18 of the Act, do hereby grant a certificate to the management of the said settlement to admit the number of aged Bantu indicated below, subject to the following conditions:—

The number of inmates shall not exceed

Given under my hand at PRETORIA this
day of, 19.....

Designation.

ANNEXURE 3

AGED PERSONS ACT, 1967

(Act No. 81 of 1967)

CERTIFICATE OF PROVISIONAL REGISTRATION OF
SETTLEMENT FOR AGED BANTU

Whereas the management of

(name and address of settlement), of postal address

has applied for the registration thereof in terms of section 3 of the Aged Persons Act, 1967, and whereas it appears that the aims of the said settlement are such and that it will be equipped, managed and run in such a manner, that it ought to be suitable for the maintenance, treatment and care of the aged;

Now therefore these presents witness: That I, the undersigned, acting by virtue of the powers delegated to me by the Minister of Bantu Administration and Development in terms of section 18 of the Act, do hereby grant a certificate of registration to the management of the said settlement up to and including (date) on condition that should the said settlement furnish proof on or before that date that the conditions specified in the annexure attached hereto, have been complied with, a permanent certificate of registration in terms of section 3 of the said Act will be issued to the said management.

Given under my hand at PRETORIA this
day of, 19.....

Designation.

AANHANGSEL 2

WET OP BEJAARDE PERSONE, 1967

(Wet No. 81 van 1967)

SERTIFIKAAT VAN REGISTRASIE VAN 'N NEDER-
SETTING VIR BEJAARDE BANTOES

Nademaal die bestuur van

..... (naam en adres van nedersetting), met
posadres

aansoek om die registrasie daarvan ooreenkomstig artikel 3 van die Wet op Bejaarde Persone, 1967, gedoen het; en nademaal dit blyk dat genoemde nedersetting so bestuur en beheer sal word dat dit geskik is vir die opname, onderhoud en behandeling van bejaarde persone;

So is dit dat ek, die ondergetekende, handelende kragtens die bevoegdheid deur die Minister van Bantoe-administrasie en -ontwikkeling aan my gedelegeer kragtens artikel 18 van genoemde Wet, hierby aan die bestuur van genoemde nedersetting 'n sertifikaat verleen om die aantal bejaarde Bantoes hieronder vermeld, op te neem, behoudens die volgende voorwaardes:

Getal inwoners moet nie meer as
wees nie.

Gegee onder my hand te PRETORIA op hede die
dag van 19.....

Ampstitel.

AANHANGSEL 3

WET OP BEJAARDE PERSONE, 1967

(Wet No. 81 van 1967)

SERTIFIKAAT VAN VOORWAARDELIKE REGISTRASIE
VAN NEDERSETTING VIR BEJAARDE BANTOES

Nademaal die bestuur van

..... (naam en adres van
nedersetting), met posadres

aansoek om die registrasie daarvan ooreenkomstig artikel 3 van die Wet op Bejaarde Persone, 1967, gedoen het; en nademaal dit blyk dat die oogmerke van genoemde nedersetting sodanig is, en dat dit so ingerig, bestuur en gedryf sal word dat dit geskik behoort te wees vir die onderhoud, behandeling en versorging van bejaardes;

So is dit dat ek, die ondergetekende, handelende kragtens die bevoegdhede deur die Minister van Bantoe-administrasie en -ontwikkeling aan my gedelegeer ingevolge die bepalinge van artikel 18 van genoemde Wet, hierby 'n sertifikaat van registrasie aan die bestuur van genoemde nedersetting uitreik tot en met (datum) op voorwaarde dat indien genoemde nedersetting voor of op daardie datum bewys lewer dat aan die voorwaardes gemeld in die bylae hierby aangeheg, voldoen is, 'n permanente sertifikaat van registrasie ingevolge artikel 3 van genoemde Wet aan genoemde bestuur uitgereik sal word.

Gegee onder my hand te PRETORIA op hede die
dag van 19.....

Ampstitel.

AANHANGSEL 4/ANNEXOURE 4
DEPARTEMENT VAN BANTOE-ADMINISTRASIE EN -ONTWIKKELING./DEPARTMENT OF BANTU ADMINISTRATION AND DEVELOPMENT.
AANSOEK OM OUDERDOMSPENSIEN./APPLICATION FOR OLD AGE PENSION.

L.W.—Die straf vir opsetlik valse verklarings is dieselfde as vir meened./N.B.—The penalty for false statements wilfully made is the same as for perjury.

DEEL A BESONDERHEDE VAN APPLIKANT
PART A PARTICULARS OF APPLICANT

- | | | | |
|---|---|--|--|
| 1. Van
Surname | 2. Voornamen
First Names | 3. Persoonsnommer
Identity number | 4. Geslag
Sex |
| 5. Geboortedatum of geskatte ouderdom
Date of birth or estimated age | 6. Geboorteplek
Place of birth | 7. Etniese groep
Ethnic group | 8. Woonadres/Residential address |
9. Is u getroud, ongetroud, wewenaar, weduwee of woon u saam as man en vrou?
Are you married, single, widower, widow or do you live together as man and wife?
11. Maandelikse verdienste van applikant in kontant en natura
Monthly earnings of applicant in cash and kind natura R.
13. Ontvang u of u eggenoot/eggenote of kinders enige ander pensioen, toelae of gelde? Indien wel, gee besonderhede
Are you or your spouse or children in receipt of any other pension, allowance, grant or moneys? If so, give particulars
14. Het u al algemene belasting betaal of is u vrygestel? (Slegs in die geval van vreemde Bantoe)
Have you ever paid general tax or have you been exempted? (Only in the case of foreign Bantu)
15. Is u die houer van 'n perseel in 'n Bantoe-trust- of ander gebied? Indien wel, gee besonderhede
Are you the holder of an allotment of land in a Bantu trust or other area? If so, give particulars
16. Besit u of u eggenoot/eggenote 'n huis of ander vaste eiendom? Indien wel, meld—
Do you or your spouse own a house or other fixed property? If so, state—
- | | |
|--|--|
| (b) Onbeswaarde waarde
Unencumbered value R. | (a) Tipe eiendom
Type of property |
| (d) Getal kamers verhuur
Number of rooms let | (c) Getal kamers
Number of rooms |
| (f) Maandelikse standplaashuur
Monthly stand rent R. | (e) Maandelikse huur gevorder
Monthly rent charged R. |
| (h) Maandelikse inkomste van inwoners wat nie huur betaal nie
Monthly income of occupants not paying rent R. | (g) Maandelikse belasting betaalbaar op standplaas
Monthly rates payable on stand R. |
| | (i) Getal inwoners wat nie huur betaal nie en redes
Number of occupants not paying rent and reasons |
17. Besit u of u eggenoot/eggenote enige lewende hawe en/of wen u enige oeste? Indien wel, meld soort en hoeveelheid
Do you or your spouse own any livestock and/or produce any crops? If so, state types and quantities
18. Het u of u eggenoot/eggenote tevore om enige tipe pensioen aansoek gedoen en wat was die uitslag? (Meld datum en plek van aansoek en verwysingsnommer)
Have you or your spouse previously applied for any type of pension and with what results? (Quote date and place of application and reference No.)
19. Watter ander inkomste ontvang u en/of u eggenoot?
What other income are you and/or your spouse in receipt of?

Datum van ontvangs deur
gemagtigde beampte.

Date of receipt by
authorized officer.

Slegs vir hoofkantoorgebruik./For head office use only.
Duimafdruk op pensioenaansoek en bewysboekrekord
identies/verskil./Thumbprint on pension application and
reference book record identical/differ

Geteken/Signed

DEEL B VERKLARINGS
PART B DECLARATIONS

- (a) Applikant Ek verklaar dat bostaande besonderhede waar en juis is.
Applicant I declare that the above particulars are true and correct.

Regerduimafdruk
Right thumbprint

Datum/Date 1.
Plek/Place 2.

- (b) Persoon vertrouwd met applikant se omstandighede.
Person acquainted with applicant's circumstances.
Ek verklaar dat sover my kennis strek, bostaande besonderhede waar en juis is.
I declare that, as far as I am aware, the above particulars are true and correct.

Getuies/Witnesses

1.
2.

Handtekening/Signature

Datum/Date Plek/Place

Slegs vir amptelike gebruik./For official use only.

Ek verklaar dat ek die aansoek ondersoek het en oortuig is dat die applikant geregtig is op 'n pensioen ingevolge die Wet op Bejaarde Persone, 1967 (Wet No. 81 van 1967).
I declare that I have examined this application and am satisfied that the applicant qualifies for a pension in terms of the Aged Person's Act, 1967 (Act No. 81 of 1967).

Pensioen toegestaan Pension granted R.	p.j. vanaf p.a. as from	Datum Date	Plek Place	
Opmerkings/Remarks				

Bantoesakekommissaris/Landdros.
Bantu Affairs Commissioner/Magistrate.

AANHANGSEL 5
ANNEXURE 5

TABEL WAARVOLGENS OUDERDOMSPENSIOEN MET INGANG VAN 1 OKTOBER 1968 TOEGEKEN MOET WORD.
TABLE ACCORDING TO WHICH OLD AGE PENSION IS TO BE GRANTED WITH EFFECT FROM 1 OCTOBER 1968.

Inkomstegroep. Income group.	Jaarlikse inkomste, middele en omstandighede in ag geneem. Annual income allowing for means and circumstances.	Jaarlikse toekenning. Annual grant.
I	Nul tot R21/Nil to R21	R51.00
II	Bo R21 tot R24/Over R21 to R24	R48.00
III	Bo R24 tot R27/Over R24 to R27	R45.00
IV	Bo R27 tot R30/Over R27 to R30	R42.00
V	Bo R30 tot R33/Over R30 to R33	R39.00
VI	Bo R33 tot R36/Over R33 to R36	R36.00
VII	Bo R36 tot R39/Over R36 to R39	R33.00
VIII	Bo R39 tot R42/Over R39 to R42	R30.00
IX	Bo R42/Over R42	Nul/Nil

(Moet in drievoud ingestuur word.—Must be submitted in triplicate.)

Vir Hoofkantoor gebruik.
For Head Office use.

1	2	3	4	5	6	7	8

Voorname en Van:
First names and Surname:

[illegible]

R 56

40

			X

Bedrag van eerste afk.
Amount of first dis.

Bruto/tydperk. Gross/period.	
Afkeurings/tydperk. Disallowances/period.	
Bedrag van eerste bet. Amount of first pmt.	
Bedrag van eerste afk. Amount of first dis.	

60

68

--	--	--	--

Nagesien
Checked

Nagesien
Checked

Geverifieerd
Verified

Geverifieerd
Verified

Goedgekeur vanaf
Approved from
en genoteer vir betaling.
and noted for payment.
Datum
Date

*Sekretaris van Bantoe-administrasie en
-ontwikkeling.
Secretary for Bantu Administration and
Development.*

Bantoesakekommissaris|Landdros.
Bantu Affairs Commissioner|Magistrate.

No. R.1814.]

[4th October, 1968.

REGULATIONS FRAMED UNDER THE BLIND PERSONS ACT, 1968, IN RESPECT OF BANTU IN THE REPUBLIC AND NATIVES IN SOUTH-WEST AFRICA, INCLUDING THE EASTERN CAPRIVI ZIPFEL

The Minister of Bantu Administration and Development has in terms of section 17 (1) of the Blind Persons Act, 1968 (Act No. 26 of 1968), read with Proclamation No. R.285 of 1968; and with Proclamation No. R.293 of 1968, made the regulations contained in the Schedule in respect of Bantu in the Republic and Natives in the Territory of South-West Africa, including the Eastern Caprivi Zipfel, and approved the repeal of Government Notice No. R.2080 of 1966.

SCHEDULE

DEFINITIONS

1. In these regulations, unless the context otherwise indicates:

“applicant” means a Bantu who has applied for a blind person’s pension;

“Bantu” means any person classified as a Bantu under the Population Registration Act, 1950 (Act No. 30 of 1950), and includes, in the Territory of South-West Africa, including the Eastern Caprivi Zipfel, a Native, as defined in section 25 of the Native Administration Proclamation, 1928 (Proclamation No. 15 of 1928), of South West Africa;

“the Act” means the Blind Persons Act, 1968 (Act No. 26 of 1968);

“authorized officer” means any officer in the Public Service to whom the Secretary has delegated the performance of certain functions under section 15 (2) of the Act;

“Minister” means the Minister of Bantu Administration and Development;

“pension” means a pension referred to in section 2 (a) of the Act;

“pensioner” means any Bantu in receipt of a pension;

“Secretary” means the Secretary for Bantu Administration and Development;

“two-month period” means every cycle of two months reckoned from 1 March;

“Republic” means the Republic of South Africa including the Territory of South-West Africa including the Eastern Caprivi Zipfel;

“South African citizen” includes a Native who is a *bona fide* resident of the Territory of South West Africa, including the Eastern Caprivi Zipfel.

APPLICATION FOR A PENSION

2. (1) Every application for a pension shall be made in writing substantially in the form prescribed in Annexure 1, and shall be completed and signed in original duplicate by the applicant in the presence of the authorized officer or his representative.

(2) An applicant shall furnish all such particulars in respect of his application as may be required in the prescribed form, together with such supporting evidence in regard thereto as may be required by the authorized officer: Provided that no applicant resident in South-West Africa, including the Eastern Caprivi Zipfel, shall be required to furnish details in regard to an identity number or the payment by him or by any other person of, or exemption from, any general or other tax.

No. R.1814.]

[4 Oktober 1968.

REGULASIES OPGESTEL KRAGTENS DIE WET OP BLINDES, 1968, MET BETREKKING TOT BANTOES IN DIE REPUBLIEK EN NATURELLE IN SUIDWES-AFRIKA, MET INBEGRIIP VAN DIE OOSTELIKE CAPRIVI ZIPFEL

Die Minister van Bantoe-administrasie en -ontwikkeling het kragtens artikel 17 (1) van die Wet op Blindes, 1968 (Wet No. 26 van 1968), gelees met Proklamasie No. R.285 van 1968, en met Proklamasie No. R.293 van 1968, die regulasies in die Bylae hiervan vervat ten opsigte van Bantoes in die Republiek en Naturelle in die Gebied Suidwes-Afrika, met inbegrip van die Oostelike Caprivi Zipfel, uitgevaardig en die herroeping van Goewermements-kennisgewing No. R.2080 van 1966 goedgekeur.

BYLAE

WOORDOMSKRYWING

1. In hierdie regulasies, tensy uit die samehang anders blyk, beteken:

„applikant” ’n Bantoe wat om ’n pensioen vir blindes aansoek gedoen het;

„Bantoe” iemand wat ingevolge die Bevolkingsregistrasiewet, 1950 (Wet No. 30 van 1950), as ’n Bantoe geklassifiseer is en, in die Gebied Suidwes-Afrika, met inbegrip van die Oostelike Caprivi Zipfel, ook ’n Naturel soos omskryf in artikel 25 van die Naturelle-administrasie-Proklamasie, 1928 (Proklamasie No. 15 van 1928 van Suidwes-Afrika);

„die Wet” die Wet op Blindes, 1968 (Wet No. 26 van 1968);

„gemagtigde beampte” enige beampte in die Staatsdiens aan wie die Sekretaris kragtens artikel 15 (2) van die Wet die uitvoering van sekere funksies gedelegeer het;

„Minister” die Minister van Bantoe-administrasie en -ontwikkeling;

„pensioen” ’n pensioen in artikel 2 (a) van die Wet bedoel;

„pensioentrekker” ’n Bantoe wat ’n pensioen ontvang;

„Sekretaris” die Sekretaris van Bantoe-administrasie en -ontwikkeling;

„tweemaandtydperk” elke tydkring van twee maande, gereken vanaf 1 Maart;

„Republiek” die Republiek van Suid-Afrika, insluitende die Gebied Suidwes-Afrika, met inbegrip van die Oostelike Caprivi Zipfel;

„Suid-Afrikaanse burger” ook ’n Naturel wat ’n *bona fide*-inwoner van die Gebied Suidwes-Afrika met inbegrip van die Oostelike Caprivi Zipfel is.

AANSOEK OM ’N PENSIEN

2. (1) Elke aansoek om ’n pensioen moet skriftelik en wesenlik in die vorm voorgeskryf in Aanhangsel 1 wees en moet in oorspronklike tweevoud ingevul en onderteken word in die teenwoordigheid van die gemagtigde beampte of sy verteenwoordiger.

(2) ’n Applikant moet al die besonderhede ten opsigte van sy aansoek verstrek wat in die voorgeskrewe vorm verlang word, tesame met die stawende bewyse in verband daarmee wat deur die gemagtigde beampte vereis mag word: Met dien verstande dat van geen applikant wat in Suidwes-Afrika, met inbegrip van die Oostelike Caprivi Zipfel, woonagtig is, vereis mag word om besonderhede van ’n persoonsnommer of die betaling deur hom, of deur enige ander persoon, van of vrystelling van enige algemene of ander belasting te verstrek nie.

(3) If both a man and his wife apply, separate application forms shall be completed and in both cases a statement of the income and assets of both the man and his wife shall be submitted.

(4) Every applicant for a pension and every person in receipt of such pension shall at the request of the authorized officer furnish him with a medical certificate substantially in the form prescribed in Annexure 2, duly completed and signed by a medical practitioner authorized thereto by the Act or approved by the Secretary for the purpose.

PERSONS ENTITLED TO A BLIND PERSON'S PENSION

3. Applications shall be supported by evidence and information as to:

- (a) Age: Where no documentary evidence is available for the purpose of determining an applicant's age, the authorized officer shall, where necessary, determine his age according to the applicant's appearance or according to any information that may be available. If the authorized officer is in any doubt about an applicant's age, the applicant shall be referred to the district surgeon for the determination of his age.
- (b) Residence: Any applicant who satisfies the requirements of section 5 of the Act may apply for a pension.

POWERS AND DUTIES OF AUTHORIZED OFFICERS

4. It shall be the duty of the authorized officer to give effect to any instructions the Secretary may deem it necessary to issue from time to time, and he shall in accordance with such instructions—

- (a) receive all application forms and medical certificates lodged with him by any applicant and date stamp each such form or certificate to indicate the date of receipt, whereupon such date shall for all purposes be deemed to be the date on which application for a pension was made: Provided that an application for a pension shall be deemed not to have been made until the relative application form and medical certificate shall both have been lodged with the authorized officer;
- (b) keep a record of all applications for a pension and any medical certificates lodged with him or transferred to him by any other authorized officer;
- (c) obtain such confirmation or proof of any fact relevant to the grant or refusal of any application as may seem to him to be material or as may be required by the Secretary;
- (d) as soon as may be practicable after refusing or granting any application for a pension inform the applicant of his decision;
- (e) from time to time, but at intervals of not less than six months, review any pension and, if necessary, require the production of a further medical certificate from any pensioner, or call for proof that any pensioner is still alive: Provided that this function may also be carried out by any officer authorized thereto by the Secretary;
- (f) arrange the transfer of any pensioner's record as well as any unpaid vouchers to any other district on receipt of a request from the authorized officer in whose district such pensioner has taken up residence;
- (g) cancel or reduce any pension if the circumstances of the pensioner are such as to disentitle him to payment of the amount previously approved;

(3) Indien sowel 'n man as sy vrou aansoek doen, moet afsonderlike aansoekvorms ingevul word en in albei gevalle moet 'n opgawe van die inkomste en bates van sowel die man as die vrou verstrek word.

(4) Elke applikant vir 'n pensioen en elke persoon in ontvangs van sodanige pensioen moet op versoek van die gemagtigde beampte hom voorsien van 'n doktersertifikaat wesenlik in die vorm uiteengesit in Aanhangsel 2, behoorlik ingevul en onderteken deur 'n geneesheer wat ingevolge die Wet daartoe gemagtig is of wat vir die doel deur die Sekretaris goedgekeur is.

PERSONE GERECHTIG OP 'N PENSIOEN VIR BLINDES

3. Aansoeke moet gestaaf word deur getuienis en inligting aangaande:

- (a) Ouderdom: Waar geen dokumentêre bewys beskikbaar is vir die doel om 'n applikant se ouderdom vas te stel nie, moet die gemagtigde beampte, waar nodig, die ouderdom volgens die applikant se voorkoms of volgens enige inligting wat beskikbaar mag wees, vasstel. Indien die gemagtigde beampte enigszins in twyfel is oor 'n applikant se ouderdom, moet die applikant na die distriksgeneesheer vir die vasstelling van sy ouderdom verwys word.
- (b) Verblyf: 'n Applikant wat aan die vereistes van artikel 5 van die Wet voldoen, kan aansoek om 'n pensioen doen.

BEVOEGDHEDE EN PLIGTE VAN GEMAGTIGDE BEAMPTES

4. Dit is die plig van die gemagtigde beampte om uitvoering te gee aan opdragte wat die Sekretaris van tyd tot tyd nodig ag om uit te reik, en hy moet ooreenkomstig sodanige opdragte—

- (a) alle aansoekvorms en doktersertifikate wat deur 'n applikant by hom ingedien word, in ontvangs neem, en die datumstempel op elke sodanige vorm of sertifikaat plaas om die datum van ontvangs aan te dui, en daarna word sodanige datum vir alle doeleindes beskou as die datum waarop aansoek om 'n pensioen gedoen is: Met dien verstande dat 'n aansoek om 'n pensioen as nie gedoen beskou word nie, totdat die betrokke aansoekvorm en doktersertifikaat albei by die gemagtigde beampte ingedien is;
- (b) 'n rekord hou van alle aansoeke om 'n pensioen en enige doktersertifikate wat by hom ingedien of deur enige ander gemagtigde beampte na hom oorgeplaas is;
- (c) bevestiging of bewys verkry van enige feit in verband met die toekenning of weiering van enige aansoek wat deur hom nodig geag of deur die Sekretaris vereis mag word;
- (d) sodra doenlik, nadat hy 'n aansoek om 'n pensioen goedgekeur of afgekeur het, sy beslissing aan die applikant bekend maak;
- (e) van tyd tot tyd, maar by tussenpose van nie minder as ses maande nie, enige pensioen hersien en, indien nodig, vereis dat 'n verdere doktersertifikaat van enige pensioentrekker voorgelê word, of bewys aanvra dat enige pensioentrekker nog lewe: Met dien verstande dat hierdie funksie ook deur 'n beampte wat deur die Sekretaris daartoe gemagtig is, uitgeoefen kan word;
- (f) Die oorpasing van enige pensioentrekker se rekord sowel as onbetaalde bewysstukke na enige ander distrik reël by ontvangs van 'n versoek van die gemagtigde beampte in wie se distrik sodanige pensioentrekker sy intrek geneem het;
- (g) enige pensioentoekeening intrek of verminder indien die omstandighede van die pensioentrekker sodanig is dat hy nie geregtig is op betaling van die bedrag wat voorheen goedgekeur is nie;

- (h) furnish such information or copies of such documents relating to any pension as may be required by the Secretary.

CONSIDERATION OF APPLICATION FOR PENSION

5. (1) In deciding whether a pension shall be granted, cancelled, reduced or increased or when determining the amount of a pension, the authorized officer shall take into account—

- (a) the ability and opportunities of an applicant or pensioner to support himself or contribute towards his support by his own exertions; and
- (b) the ability of the spouse of an applicant or pensioner to support him or to contribute towards his support.

DATE OF ACCRUAL OF PENSION

6. A pension shall be granted with effect from the first day of the two-month period in which application for such pension is made: Provided that, in the case of an applicant who attains the qualifying age for a pension during the two-month period in which he applies, a pension shall be granted as from the first day of the succeeding two-month period.

DETERMINATION OF AMOUNT OF PENSION

7. (1) The pension granted to any applicant whose income falls within the limits of the amounts shown in the second column of Annexure 3 shall be the amount indicated opposite in Column 3 of such annexure.

(2) No pension shall be paid to any person—

- (a) who is in receipt of a pension or grant under the Aged Persons Act, 1967 (Act No. 81 of 1967), or the Disability Grants Act, 1968 (Act No. 27 of 1968), or who is in receipt of an *ex gratia* allowance as an indigent ex-member of a military unit or if a grant is paid in respect of him under regulation 33 (1) (a) of the regulations published under the Children's Act, 1960 (Act No. 33 of 1960), or if he is otherwise cared for by virtue of any action taken under the said Children's Act, 1960;
- (b) if for reasons deemed by the authorized officer to be inadequate he refuses to submit himself to any such medical treatment as may be recommended by a medical practitioner referred to in section 3 of the Act;
- (c) if for reasons which the authorized officer deems to be inadequate he refuses to accept any employment which is within his capacity and appropriate to his circumstances and from which he would have been able to derive the means to enable him to provide wholly or in part for his own maintenance.

ATTENDANT'S ALLOWANCE

8. (1) If in the opinion of the authorized officer the physical or mental condition of a person to whom a pension has been granted necessitates the regular attendance of another person, he may, upon the submission of full particulars, recommend to the Secretary that, in addition to such pension, an attendant's allowance not exceeding R48 per annum be granted to the pensioner or any person on his behalf.

(2) An allowance under subregulation (1) shall be granted as from the first day of the two-month period in which application is made therefor.

- (h) inligting of afskrifte van dokumente met betrekking tot enige pensioen verskaf wat deur die Sekretaris aangevra mag word.

OORWEGING VAN AANSOEK OM PENSIEN

5. By beslissing oor die vraag of 'n pensioen toegeken, ingetrek, verminder of verhoog moet word, of oor die bedrag van 'n pensioen, hou die gemagtigde beampte rekening met—

- (a) die vermoë en geleentheid van 'n applikant of pensioentrekker om deur eie inspanning homself te onderhou of tot sy onderhoud by te dra; en
- (b) die vermoë van die applikant of pensioentrekker se eggenote om hom te onderhou of tot sy onderhoud by te dra.

TOEVALLINGSDATUM VAN PENSIEN

6. 'n Pensioen word toegeken met ingang van die eerste dag van die tweemaandtydperk waarin aansoek om sodanige pensioen gedoen word: Met dien verstande dat in die geval van 'n applikant wat die kwalifiserende ouderdom vir 'n pensioen bereik gedurende die tweemaandtydperk waarin hy aansoek doen, 'n pensioen toegeken word met ingang van die eerste dag van die daaropvolgende tweemaandtydperk.

VASSTELLING VAN BEDRAG VAN PENSIEN

7. (1) Die pensioen aan 'n applikant wie se inkomste binne die perke val van die bedrae wat in die tweede kolom van Aanhangel 3 aangegee word, beloop die bedrag daarteenoor in kolom 3 van die Aanhangel aangedui.

(2) Geen pensioen word aan iemand betaal nie—

- (a) wat 'n pensioen of toelae ontvang kragtens die Wet op Bejaarde Persone, 1967 (Wet No. 81 van 1967), of die Wet op Ongeskiktheidstoelae, 1968 (Wet No. 27 van 1968), of wat 'n *ex gratia*-toelae as 'n behoeftige oud-lid van 'n militêre eenheid ontvang, of indien 'n toelae ten opsigte van hom betaal word kragtens regulasie 33 (1) (a) van die regulasies gepubliseer ingevolge die Kinderwet, 1960 (Wet No. 33 van 1960), of indien daar andersins vir hom gesorg word uit hoofde van stappe kragtens genoemde Kinderwet, 1960, gedoen;
- (b) indien hy om redes wat die gemagtigde beampte as onvoldoende beskou, weier om hom te onderwerp aan enige geneeskundige behandeling wat deur 'n geneesheer in artikel 3 van die Wet bedoel, aanbeveel mag word;
- (c) indien hy om redes wat die gemagtigde beampte as onvoldoende beskou, weier om werk te aanvaar wat binne sy vermoë is en by sy omstandighede pas en waaruit hy die middele sou kon verkry het wat nodig is ten einde hom in staat te stel om geheel en al of gedeeltelik in sy onderhoud te voorsien.

TOELAES VIR OPPASSERS

8. (1) Indien die gemagtigde beampte van oordeel is dat 'n persoon aan wie 'n pensioen toegeken is, in so 'n liggaamlike of geestestoestand verkeer dat hy gereeld deur iemand anders opgepas moet word, kan hy by voorlegging van volle besonderhede, by die Sekretaris aanbeveel dat, benewens bedoelde pensioen, aan die pensioentrekker of aan iemand anders ten behoewe van hom, 'n oppassers-toelae toegeken word wat nie meer as R48 per jaar bedra nie.

(2) 'n Toelae ingevolge subregulasie (1) word toegeken vanaf die eerste dag van die tweemaandtydperk waarin aansoek daarom gedoen word.

LAPSING, CANCELLATION OR VARIATION OF PENSION

9. (1) Any pension shall lapse when a pensioner dies or has omitted to claim his pension for three consecutive two-month periods: Provided that—

(i) if the pensioner applies substantially in the form of Annexure 4 for the restoration of a lapsed pension within two years, the authorized officer may forward such application to the Secretary for consideration. The Secretary may direct, with due regard to the circumstances, that a lapsed pension be restored as from such date as he may determine. No application shall be made for the restoration of a lapsed pension after a period of two years has elapsed, but a fresh application shall be made for such a pension;

(ii) when a pensioner dies, the Secretary may authorize the payment of his pension up to the last day of the month in which he died to any other person who in the opinion of the Secretary can claim that he incurred expenditure on the maintenance and/or care of the deceased or incurred deathbed or funeral expenses.

(2) If the authorized officer is satisfied that a pension should be increased, reduced or cancelled, in accordance with the provisions of regulation 7, he may increase, reduce or cancel such pension with effect from a date determined in conformity with the provisions of regulation 6: Provided that nothing contained herein shall be construed as authorizing the reduction or cancellation of a pension which at the commencement of these regulations was payable to any pensioner during his residence in any urban area, whose annual income does not exceed the maximum of the amounts in Column 2 of Annexure No. 3 by more than R3.

PAYMENT OF PENSION TO PERSONS DETAINED AND MAINTAINED IN STATE OR STATE-AIDED INSTITUTIONS OR RESIDENT IN A HOME OR AN INSTITUTION

10. (1) If a pensioner is at any time being compulsorily detained and maintained at the public expense in a leper institution, mental hospital, institution for the feeble-minded, prison or other State institution or in terms of an order of court in a State-aided institution, no pension shall be payable to him from the first day of the month immediately following the month in which his detention and maintenance therein commence to the last day of the month immediately preceding the month in which he ceases to be so detained and maintained. For the purposes of these regulations provincial and provincially-aided institutions are not deemed to be State institutions.

(2) When a pensioner is residing voluntarily in a home or an institution, the pension may be paid to him, and the home or institution may make arrangements with him as to the amount he shall contribute from his pension towards his maintenance.

PAYMENT OF PENSION

11. (1) Subject to the provisions of subregulation (2) and of regulation 9, a pension shall be payable in arrear and only to the person to whom such pension was granted and on such dates at such places as the authorized officer may determine.

(2) Whenever the authorized officer is satisfied that for any reason any pensioner is unable to attend in person at any place to receive payment of his pension or that such attendance results in undue hardship, he may in such manner and in such form as the Secretary may direct

VERVAL, INTREKKING OF VERANDERING VAN PENSIOEN

9. (1) 'n Pensioen vervel wanneer die pensioentrekker te sterwe kom of vir drie agtereenvolgende tweemaandtydperke nalaat om sy pensioen op te eis: Met dien verstande dat—

(i) indien die pensioentrekker binne twee jaar om herstel van 'n vervalle pensioen aansoek doen, wesenlik in die vorm uiteengesit in Aanhangsel No. 4, die gemagtigde beampte dit aan die Sekretaris vir oorweging kan stuur. Die Sekretaris kan gelas, met inagneming van die omstandighede, dat 'n vervalle pensioen herstel word vanaf 'n datum wat hy bepaal. Na verloop van twee jaar kan daar nie meer om herstel van 'n vervalle pensioen aansoek gedoen word nie, maar moet daar opnuut aansoek om die toekenning van 'n pensioen gedoen word;

(ii) wanneer 'n pensioentrekker te sterwe kom, kan die Sekretaris magtiging verleen dat sy pensioen betaal word tot die laaste dag van die maand waarin hy te sterwe kom aan enige ander persoon wat volgens die Sekretaris se mening daarop aanspraak het dat hy koste aangegaan het ten opsigte van die oordelene se lewensonderhoud en/of versorging of uitgawes aangegaan het vir sterfbed- of begrafnis-koste.

(2) Indien die gemagtigde beampte oortuig is dat 'n pensioen ooreenkomstig die bepalings van regulasie 7 verhoog, verminder of ingetrek behoort te word, kan hy dit met ingang van 'n datum wat hy ooreenkomstig regulasie 6 bepaal verhoog, verminder of intrek: Met dien verstande dat niks hierin vervat, vertolk word as sou dit die vermindering of intrekking magtig van 'n pensioen wat by die inwerkingtrede van hierdie regulasies betaalbaar was aan 'n pensioentrekker gedurende sy verblyf in enige stedelike gebied wie se jaarlikse inkomste nie die maksimum van die bedrae in kolom 2 van Aanhangsel No. 3 met meer as R3 oorskry nie.

BETALING VAN PENSIOEN AAN PERSONE WAT IN STAATS- OF STAATSONDERSTEUNDE INRIGTINGS AANGEHOUD EN ONDERHOUD WORD OF WAT IN 'N TEHUIS OF INRIGTING WOONAGTIG IS

10. (1) Indien 'n pensioentrekker te eniger tyd onder dwang en op Staatskoste aangehou en onderhou word in 'n gestig vir melaatses, swaksinniges of kranksinniges of 'n gevangenis of ander Staatsinrigting of kragtens 'n hofbevel in 'n Staatsondersteunde inrigting, is vanaf die eerste dag van die maand onmiddellik na die maand waarin sy aanhouding en onderhoud aldaar 'n aanvang neem, tot die laaste dag van die maand onmiddellik voor die maand waarin sy aanhouding en onderhoud ten einde loop, geen pensioen aan hom betaalbaar nie. Provinsiale en provinsiaal-ondersteunde inrigtings word vir doeleindes van hierdie regulasies nie as Staatsinrigtings beskou nie.

(2) Wanneer 'n pensioentrekker vrywillig in 'n inrigting inwoon, kan die pensioen aan hom betaal word en kan die inrigting met hom reëlins tref wat betref die bedrag wat hy uit sy pensioen tot sy onderhoud moet bydra.

BETALING VAN PENSIOEN

11. (1) 'n Pensioen is, behoudens die bepalings van subregulasie (2) en van regulasie 9, ageruit betaalbaar en alleenlik aan die persoon aan wie sodanige pensioen toegeken is, en op datums en plekke wat die gemagtigde beampte bepaal.

(2) Wanneer die gemagtigde beampte oortuig is dat, om watter rede ook al, enige pensioentrekker nie persoonlik op enige plek teenwoordig kan wees om die betaling van sy pensioen in ontvangs te neem nie, of dat sodanige teenwoordigheid oormatige ontbering veroorsaak, kan hy op die wyse en in die vorm wat die Sekretaris mag bepaal,

authorize payment of the pension to some other person duly authorized thereto by such pensioner duly assisted, where necessary, by his lawful guardian or other person in whose care he is.

(3) Notwithstanding any authority granted in terms of subregulation (2), the authorized officer may from time to time withhold payment of any pension until the pensioner shall have appeared personally before him or shall have furnished such other proof of being alive as may be acceptable to the authorized officer.

APPEALS

12. (1) Any applicant and any pensioner who is dissatisfied with any action or decision of the authorized officer and who desires to appeal to the Minister shall lodge with the authorized officer within ninety days of the date on which such action or decision came to the notice of such applicant or pensioner a notice in writing setting out the action or decision appealed against and the reasons for dissatisfaction.

(2) Any authorized officer with whom any notice of appeal is lodged under subregulation (1) shall without delay and after furnishing his comments transmit such notice for consideration by the Minister whose decision he shall convey in writing to the appellant immediately he is informed thereof.

magtigting verleen dat die pensioen betaal word aan 'n ander persoon, behoorlik deur sodanige pensioentrekker gemagtig, bygestaan, waar nodig, deur sy wetlike voog of 'n ander persoon in wie se sorg hy is.

(3) Ondanks enige magtigting kragtens subregulasie (2) verleen, kan die gemagtigde beampte van tyd tot tyd die betaling van enige pensioen terughou totdat die pensioentrekker persoonlik voor hom verskyn het, of ander bewys wat vir die gemagtigde beampte aanneemlik mag wees, gelewer het dat hy nog lewe.

APPÈLLE

12. (1) Enige applikant en enige pensioentrekker wat met enige optrede of beslissing van die gemagtigde beampte ontevrede is, en wat by die Minister wil appelleer, moet binne negentig dae vanaf die datum waarop sodanige optrede of beslissing onder die aandag van sodanige applikant of pensioentrekker gekom het, by die gemagtigde beampte 'n skriftelike kennisgewing indien wat die optrede of beslissing waarteen geappelleer word en die redes vir die ontevredenheid uiteensit.

(2) 'n Gemagtigde beampte by wie enige kennisgewing van appèl ingevolge subregulasie (1) ingedien is, moet sonder onnodige vertraging en nadat hy sy kommentaar gelewer het, sodanige kennisgewing vir oorweging na die Minister deurstuur, wie se beslissing hy, sodra hy daarvan verwittig is, skriftelik aan die appellant moet meedeel.

DEPARTEMENT VAN BANTOE-ADMINISTRASIE EN -ONTWIKKELING./DEPARTMENT OF BANTU ADMINISTRATION AND DEVELOPMENT.
AANSOEK OM PENSIOEN VIR BLINDES./APPLICATION FOR A BLIND PERSON'S PENSION.

L.W.—Die straf vir opsetlik valse verklarings is dieselfde as vir meened./N.B.—The penalty for false statements wilfully made is the same as for perjury.

DEEL A BESONDERHEDE VAN APPLICANT
PART A PARTICULARS OF APPLICANT

- | | | | |
|---|-----------------------------------|--------------------------------------|----------------------------------|
| 1. Van
Surname | 2. Voornam
First Names | 3. Persoonsnommer
Identity number | 4. Geslag
Sex |
| 5. Geboortedatum of geskatte ouderdom
Date of birth or estimated age | 6. Geboorteplek
Place of birth | 7. Etniese groep
Ethnic group | 8. Woonadres/Residential address |
9. Is u getroud, ongetroud, wewenaar, weduwee of woon u saam as man en vrou?
Are you married, single, widower, widow or do you live together as man and wife?
10. Tydperke van verblyf in die Republiek van Suid-Afrika/S.W.A./Oostelike Caprivi Zipfel gedurende die afgelope 20 jaar.
Periods of residence in Republic of South Africa/S.W.A./Eastern Caprivi Zipfel during the last 20 years
11. Maandelikse verdienste van applikant in kontant en natura
Monthly earnings of applicant in cash and kind natura R
12. Maandelikse verdienste van eggenoot/eggenote of persoon met wie u saamwoon as man en vrou in kontant en natura.
Monthly earnings of spouse or person with whom you are living as man and wife in cash and kind R
13. Ontvang u of u eggenoot/eggenote of kinders enige ander pensioen, toelae of gelde? Indien wel, gee besonderhede
Are you or your spouse or children in receipt of any other pension, allowance, grant or moneys? If so, give particulars
14. Het u al algemene belasting betaal of is u vrygestel? (Slegs in die geval van vreemde Bantoe)
Have you ever paid general tax or have you been exempted? (Only in the case of foreign Bantu)
15. Is u die houer van 'n perseel in 'n Bantotrust- of ander gebied? Indien wel, gee besonderhede
Are you the holder of an allotment of land in a Bantu trust or other area? If so, give particulars
16. Besit u of u eggenoot/eggenote 'n huis of ander vaste eiendom? Indien wel, meld—
Do you or your spouse own a house or other fixed property? If so, state—
(a) Onbeswaarde waarde
Unencumbered value R
(b) Getal kamers verhuur
Number of rooms let
(c) Maandelikse standplaashuur
Monthly stand rent R
(d) Maandelikse inkomste van inwoners wat nie huur betaal nie
Monthly income of occupants not paying rent R
(e) Maandelikse belasting betaalbaar op standplaas
Monthly rates payable on stand R
(f) Getal inwoners wat nie huur betaal nie en redes
Number of occupants not paying rent and reasons
17. Besit u of u eggenoot/eggenote enige lewende hawe en/of wen u enige oeste? Indien wel, meld soort en hoeveelheid
Do you or your spouse own any livestock and/or produce any crops? If so, state types and quantities
18. Het u of u eggenoot/eggenote tevore om enige tipe pensioen aansoek gedoen en wat was die uitslag? (Meld datum en plek van aansoek en verwysingsnommer)
Have you or your spouse previously applied for any type of pension and with what results? (Quote date and place of application and reference No.)
19. Watter ander inkomste ontvang u en/of u eggenoot?
What other income are you and/or your spouse in receipt of?

Datum van ontvangs deur
gemagtigde beampte.

Date of receipt by
authorized officer.

Slegs vir hoofkantoor gebruik./For head office use only.
Duimafdruk op pensioenaansoek en bewysboekrekord
identities/verskil./Thumbprint on pension application and
reference book record identical/differ

Geteken/Signed

DEEL B VERKLARINGS
PART B DECLARATIONS

- (a) Applikant
Applicant Ek verklaar dat bostaande besonderhede waar en juis is.
I declare that the above particulars are true and correct.

Regterduimafdruk/
Right thumbprint

Getuies/Witnesses

Datum/Date 1.

Plek/Place 2.

- (b) Persoon vertrouwd met applikant se omstandighede.
Person acquainted with applicant's circumstances.
Ek verklaar dat sover my kennis strek, bostaande besonderhede waar en juis is.
I declare that, as far as I am aware, the above particulars are true and correct.

Getuies/Witnesses

1.

2.

Handtekening/Signature

Datum/Date Plek/Place

Slegs vir amptelike gebruik./For official use only.

Ek verklaar dat ek die aansoek ondersoek het en oortuig is dat die applikant geregtig is op 'n pensioen ingevolge die Wet op Blindes, 1968 (Wet No. 26 van 1968).
I declare that I have examined this application and am satisfied that the applicant qualifies for a pension in terms of the Blind Persons Act, 1968 (Act No. 26 of 1968).

Pensioen toegestaan Pension granted R	p.j. p.a.	vanaf as from	Datum Date	Plek Place
Opmerkings/Remarks				

Bantoesakekommissaris/Landdros.
Bantu Affairs Commissioner/Magistrate.

AANHANGSEL 2./ANNEXURE 2.

B.A.234

DEPARTEMENT VAN BANTOE-ADMINISTRASIE EN -ONTWIKKELING./
DEPARTMENT OF BANTU ADMINISTRATION AND DEVELOPMENT.

MEDIESE SERTIFIKAAT VIR REGISTRASIE AS BLINDE BANTOE./
MEDICAL CERTIFICATE FOR REGISTRATION AS BLIND BANTU.
(Streng privaat en vertroulik./Strictly private and confidential.)

Regterduimafdruk van
applikant
Right thumbprint of
applicant

Landdros-/Bantoesakekommissarisdistrik
Magisterial/Bantu Affairs Commissioner District
Van van ondersoekte persoon
Surname of person examined

Voorname

First names

Persoonsno.

Identity No.

Geslag

Sex

Etniese groep

Ethnic group

Geboortedatum (indien moontlik, so nie, benaderde ouderdom)

Date of birth (if possible, if not, estimated age)

Huidige beroep (indien enige)

Present occupation (if any)

Vorige beroep (spesifiseer)

Previous occupation (specify)

Volledige woonadres

Full residential address

I. GESKIEDENIS VAN DIE GEVAL./HISTORY OF THE CASE.

- (a) Benaderde ouderdom by begin van oogkwaal wat die blindheid veroorsaak het
Approximate age at onset of eye trouble which led to blindness
- (b) Ouderdom van applikant toe blindheid ingetree het
Age at which applicant became blind

II. OORSAAK VAN OËGEBREKE./CAUSE OF EYE DEFECTS.

* Wat is die waarskynlike oorsaak van die toestand van applikant se oë?

* What is the probable cause of applicant's eye condition?

Indien oogvlek, meld wanneer verwyder kan word

If cataract, state when operable

Beveel u operatiewe of mediese behandeling aan?

Do you recommend surgical or medical treatment?

Stem applikant daartoe in?

Does applicant agree?

III. ANDER GEBREKE./OTHER DISABILITIES.

Spesifiseer enige ander liggaams- of geestesgebreke van applikant
Specify any other physical or mental disability of applicant

IV. SERTIFIKAAT./CERTIFICATE.

Die antwoorde op die volgende vrae moet JA of NEE wees./The answers to the following questions must be YES or NO.

1. Is applikant se gesigsvermoë volgens u mening so beperk dat hy nie in staat is om enige werk te doen waarvoor gesig 'n vereiste is nie?
(Die antwoord moet tot die toestand van die oë beperk word).
In your opinion, is the applicant's vision so restricted that he is unable by reason of such restriction to perform any work for which eyesight is essential? (The reply must be confined to the condition of the eyes).

2. Ten opsigte van persone onder die ouderdom van 19 jaar./In respect of persons under the age of 19 years.

(a) Is hy so blind dat hy net in 'n spesiale skool vir blinde kinders behoorlik onderrig kan word?

Is he so blind that he can be properly taught only in a special school for blind children?

(b) Is u van mening dat die kind, volgens die betekenis van bogenoemde definisie, blind sal wees as die ouderdom van 19 bereik word?

Do you consider it likely that the child will be blind within the meaning of the definition set out above on attaining the age of 19?

Adres van plek van ondersoek/Address of place of examination

Handtekening
Signature

Distriksgeneesheer./District Surgeon.

Datum/Date

19

*Die hoofoorsake van blindheid kan onder die volgende hoofde saamgevat word:—

- (i) Ophthalmia Neonatorum:—
 - (a) Deur verwaarloosing.
 - (b) Deur druiper by ouers.
- (ii) Venereiese siektes (spesifiseer):—
 - (a) Ogedoen.
 - (b) Aangebore.
- (iii) Trachoom.
- (iv) Plaaslike ontsteking van die ooglae.
- (v) Soortelike koors- en aansteeklike siektes (bv. meningitis, masels, ens).
- (vi) Aangebore, oorgeërfde en ontwikkelde gebreke.
- (vii) Oogvlek.
- (viii) Trauma:—
 - (a) By geboorte
 - (b) Industriële trauma
 - (c) Nie-industriële trauma (insluitende sisteemvergiftiging, bv. lood, tabak, ens.)
- (ix) Glaukoom.
- (x) Algemene siektes (bv. arteriosklerose, suikersiekte, nefritis, toring en verstourings van swangerskap en bevalling).

* The main causes of blindness may be classified under the following headings:—

- (i) Ophthalmia Neonatorum:—
 - (a) Due to neglect
 - (b) Due to Parental Gonorrhoea.
- (ii) Venereal Diseases (specify):—
 - (a) Acquired
 - (b) Congenital.
- (iii) Trachoma.
- (iv) Local infection of the coats of eyes.
- (v) Specific fevers and infectious diseases (e.g. meningitis, measles, etc.)
- (vi) Congenital, hereditary and developmental defects.
- (vii) Cataract.
- (viii) Trauma:—
 - (a) Birth trauma
 - (b) Industrial trauma
 - (c) Non-industrial trauma (including systemic poisoning, e.g. lead, tobacco, etc.).
- (ix) Glaucoma.
- (x) General diseases (e.g. arteriosclerosis, diabetes, nephritis, tuberculosis and disorders of pregnancy and childbirth).

AANHANGSEL 3
ANNEXURE 3

TABEL WAARVOLGENS PENSIOEN AAN BLINDE PERSONE MET INGANG VAN 1 OKTOBER 1968 TOEGEKEN MOET
WORD.
TABLE ACCORDING TO WHICH PENSION IS TO BE GRANTED TO BLIND PERSONS WITH EFFECT FROM 1 OCTOBER,
1968.

Inkomstegroep. Income group.	Jaarlikse inkomste, middele en omstandighede in ag geneem. Annual income allowing for means and circumstances.	Jaarlikse toekenning. Annual grant.
I	Nul tot R21/Nil to R21	R51.00
II	Bo R21 tot R24/Over R21 to R24	R48.00
III	Bo R24 tot R27/Over R24 to R27	R45.00
IV	Bo R27 tot R30/Over R27 to R30	R42.00
V	Bo R30 tot R33/Over R30 to R33	R39.00
VI	Bo R33 tot R36/Over R33 to R36	R36.00
VII	Bo R36 tot R39/Over R36 to R39	R33.00
VIII	Bo R39 tot R42/Over R39 to R42	R30.00
IX	Bo R42/Over R42	Nul/Nil

No. R.1815.]

[4th October, 1968.

REGULATIONS FRAMED UNDER THE
DISABILITY GRANTS ACT, 1968, IN RESPECT
OF BANTU IN THE REPUBLIC AND NATIVES
IN SOUTH-WEST AFRICA, INCLUDING THE
EASTERN CAPRIVI ZIPFEL

The Minister of Bantu Administration and Development has in terms of section 15 (1) of the Disability Grants Act, 1968 (Act No. 27 of 1968), read with Proclamation No. R.289 of 1968, and with Proclamation No. R.293 of 1968, made the regulations contained in the Schedule in respect of Bantu in the Republic and Natives in the Territory of South-West Africa, including the Eastern Caprivi Zipfel, and approved the repeal of Government Notice No. R2080 of 1966.

SCHEDULE

DEFINITIONS

1. In these regulations, unless the context otherwise indicates:

“applicant” means a Bantu who has applied for a disability grant;

“Bantu” means any person classified as a Bantu under the Population Registration Act, 1950 (Act No. 30 of 1950), and includes, in the Territory of South-West Africa, including the Eastern Caprivi Zipfel, a Native, as defined in section 25 of the Native Administration Proclamation, 1928 (Proclamation No. 15 of 1928), of South-West Africa;

“grantee” means any Bantu to whom a grant has been made;

“the Act” means the Disability Grants Act, 1968 (Act No. 27 of 1968);

“authorized officer” means any officer in the Public Service to whom the Secretary has delegated the performance of certain functions under section 13 (2) of the Act;

“Minister” means the Minister of Bantu Administration and Development;

“Secretary” means the Secretary for Bantu Administration and Development;

“two-month period” means every cycle of two months reckoned from 1 March;

“Republic” means the Republic of South Africa, including the Territory of South-West Africa including the Eastern Caprivi Zipfel;

“South African citizen” includes a Native who is a *bona fide* resident of the Territory of South-West Africa, including the Eastern Caprivi Zipfel;

“grant” means a disability grant as defined in the Act.

APPLICATION FOR A DISABILITY GRANT

2. (1) Every application for a disability grant shall be made in writing substantially in the form prescribed in Annexure 1, and shall be completed and signed in original duplicate by the applicant in the presence of the authorized officer or his representative.

(2) An applicant shall furnish all such particulars in respect of his application as may be required in the prescribed form, together with such supporting evidence in regard thereto as may be required by the authorized officer: Provided that no applicant resident in South-West Africa, including the Eastern Caprivi Zipfel, shall be required to furnish details in regard to an identity number or the payment by him or by any other person of, or exemption from, any general or other tax.

No. R.1815.]

[4 Oktober 1968.

REGULASIES OPGESTEL KRAGTENS DIE WET OP
ONGESKIKTHEIDSTOELAES, 1968, MET BETREK-
KING TOT BANTOES IN DIE REPUBLIEK EN
NATURELLE IN SUIDWES-AFRIKA, MET
INBEGRIIP VAN DIE OOSTELIKE CAPRIVI
ZIPFEL

Die Minister van Bantoe-administrasie en -ontwikkeling het kragtens artikel 15 (1) van die Wet op Ongeskiktheidstoelaes, 1968 (Wet No. 27 van 1968), gelees met Proklamasie No. R.289 van 1968 en met Proklamasie No. R.293 van 1968, die regulasies in die Bylae hiervan vervat ten opsigte van Bantoes in die Republiek en Naturelle in die Gebied Suidwes-Afrika, met inbegrip van die Oostelike Caprivi Zipfel, uitgevaardig en die herroeping van Goewermentskennisgewing No. R2080 van 1966 goedgekeur.

BYLAE

WOORDOMSKRYWING

1. In hierdie regulasies, tensy uit die samehang anders blyk, beteken:

„applikant” ’n Bantoe wat om ’n ongeskiktheidstoelae aansoek gedoen het;

„Bantoe” iemand wat ingevolge die Bevolkingsregistrasiewet, 1950 (Wet No. 30 van 1950), as ’n Bantoe geklassifiseer is en in die Gebied Suidwes-Afrika, met inbegrip van die Oostelike Caprivi Zipfel, ook ’n Naturel soos omskryf in artikel 25 van die Naturelle-administrasie-Proklamasie, 1928 (Proklamasie No. 15 van 1928 van Suidwes-Afrika);

„begiftigde” ’n Bantoe aan wie ’n toelae toegeken is;

„die Wet” die Wet op Ongeskiktheidstoelaes, 1968 (Wet No. 27 van 1968);

„gemagtigde beampte” enige beampte in die Staatsdiens aan wie die Sekretaris kragtens artikel 13 (2) van die Wet die uitvoering van sekere funksies gedelegeer het;

„Minister” die Minister van Bantoe-administrasie en -ontwikkeling;

„Sekretaris” die Sekretaris van Bantoe-administrasie en -ontwikkeling;

„tweemaandtydperk” elke tydkring van twee maande, gereken vanaf 1 Maart;

„Republiek” die Republiek van Suid-Afrika, insluitende die Gebied Suidwes-Afrika met inbegrip van die Oostelike Caprivi Zipfel;

„Suid-Afrikaanse burger” ook ’n Naturel wat ’n *bona fide*-inwoner van die Gebied Suidwes-Afrika, met inbegrip van die Oostelike Caprivi Zipfel is;

„toelae” ’n ongeskiktheidstoelae soos in die Wet omskryf.

AANSOEK OM ONGESKIKTHEIDSTOELAE

2. (1) Elke aansoek om ’n ongeskiktheidstoelae moet skriftelik en wesenlik in die vorm voorgeskryf in Aanhangel 1 wees en moet in oorspronklike tweevoud ingevul en onderteken word in die teenwoordigheid van die gemagtigde beampte of sy verteenwoordiger.

(2) ’n Applikant moet al die besonderhede ten opsigte van sy aansoek verstrek wat in die voorgeskrewe vorm verlang word, tesame met die stawende bewyse in verband daarmee wat deur die gemagtigde beampte vereis mag word: Met dien verstande dat van geen applikant wat in Suidwes-Afrika, met inbegrip van die Oostelike Caprivi Zipfel, woonagtig is, vereis mag word om besonderhede van ’n persoonsnommer of die betaling deur hom, of deur enige ander persoon van of vrystelling van enige algemene of ander belasting te verstrek nie.

(3) If both a man and his wife apply, separate application forms shall be completed and in both cases a statement of the income and assets of both the man and his wife shall be submitted.

(4) Every applicant for a grant and every person in receipt of such grant shall at the request of the authorized officer furnish him with a medical certificate substantially in the form prescribed in Annexure 2/3, duly completed and signed by a district surgeon.

PERSONS ENTITLED TO A DISABILITY GRANT

3. Applications shall be supported by evidence and information as to:

- (a) Age: Where no documentary evidence is available for the purpose of determining an applicant's age, the authorized officer shall, where necessary, determine his age according to the applicant's appearance or according to any information that may be available. If the authorized officer is in any doubt about an applicant's age, the applicant shall be referred to the district surgeon for the determination of his age.
- (b) Residence: Any applicant who satisfies the requirements of section 3 of the Act may apply for a grant.
- (c) Degree and duration of disability: In no case shall a grant be made if the degree of disability has been certified as less than 50 per cent in the open labour market. No grant shall be payable in respect of a disability of a temporary nature, unless the disability has been certified for the duration of a period of not less than twelve months.

POWERS AND DUTIES OF AUTHORIZED OFFICERS

4. It shall be the duty of the authorized officer to give effect to any instructions the Secretary may deem it necessary to issue from time to time, and he shall in accordance with such instructions—

- (a) receive all application forms and medical certificates lodged with him by any applicant and date stamp each such form or certificate to indicate the date of receipt, whereupon such date shall for all purposes be deemed to be the date on which application for a grant was made: Provided that an application for a grant shall be deemed not to have been made until the relative application form and medical certificate shall both have been lodged with the authorized officer;
- (b) keep a record of all applications for a disability grant and any medical certificates lodged with him or transferred to him by any other authorized officer;
- (c) obtain such confirmation or proof of any fact relevant to the grant or refusal of any application as may seem to him to be material or as may be required by the Secretary;
- (d) as soon as may be practicable after refusing or granting any application for a grant inform the applicant of his decision;
- (e) from time to time, but at intervals of not less than six months, review any grant and, if necessary, require the production of a further medical certificate from any grantee, or call for proof that any grantee is still alive: Provided that this function may also be carried out by any officer authorized thereto by the Secretary;
- (f) arrange the transfer of any grantee's record as well as any unpaid vouchers to any other district on

(3) Indien sowel 'n man as sy vrou aansoek doen, moet afsonderlike aansoekvorms ingevul word en in albei gevalle moet 'n opgawe van die inkomste en bates van sowel die man as die vrou verstrek word.

(4) Elke applikant vir 'n toelae en elke persoon in ontvangs van sodanige toelae moet op versoek van die gemagtigde beampte hom voorsien van 'n doktersertifikaat wesenlik in die vorm uiteengesit in Aanhangsel 2 of 3, behoorlik ingevul en onderteken deur 'n distriksgeneesheer.

PERSONE GERECHTIG OP 'N ONGESKIKTHEIDSTOELAE

3. Aansoeke moet gestaaf word deur getuienis en inligting aangaande:

- (a) Ouderdom: Waar geen dokumentêre bewys beskikbaar is vir die doel om 'n applikant se ouderdom vas te stel nie, moet die gemagtigde beampte, waar nodig, die ouderdom volgens die applikant se voorkoms of volgens enige inligting wat beskikbaar mag wees, vasstel. Indien die gemagtigde beampte enigins in twyfel is oor 'n applikant se ouderdom, moet die applikant na die distriksgeneesheer vir die vasstelling van sy ouderdom verwys word.
- (b) Verblyf: 'n Applikant wat aan die vereistes van artikel 3 van die Wet voldoen, kan aansoek om 'n toelae doen.
- (c) Graad en duur van ongeskiktheid: In geen geval word 'n toelae toegeken as die graad van ongeskiktheid as minder as 50 persent in die ope arbeidsmark gesertifiseer is nie. Geen toelae is betaalbaar ten opsigte van ongeskiktheid van 'n tydelike aard nie, tensy die ongeskiktheid vir die duur van 'n tydperk van minstens twaalf maande gesertifiseer is.

BEVOEGDHEDE EN PLIGTE VAN GEMAGTIGDE BEAMPTES

4. Dit is die plig van die gemagtigde beampte om uitvoering te gee aan opdragte wat die Sekretaris van tyd tot tyd nodig ag om uit te reik, en hy moet ooreenkomstig sodanige opdragte—

- (a) alle aansoekvorms en doktersertifikate wat deur 'n applikant by hom ingedien word, in ontvangs neem, en die datumstempel op elke sodanige vorm of sertifikaat plaas om die datum van ontvangs aan te dui, en daarna word sodanige datum vir alle doeleindes beskou as die datum waarop aansoek om 'n toelae gedoen is: Met dien verstande dat 'n aansoek om 'n toelae as nie gedoen beskou word nie, totdat die betrokke aansoekvorm en doktersertifikaat albei by die gemagtigde beampte ingedien is;
- (b) 'n rekord hou van alle aansoeke om 'n ongeskiktheidstoelae en enige doktersertifikate wat by hom ingedien of deur enige ander gemagtigde beampte na hom oorgeplaas is;
- (c) bevestiging of bewys verkry van enige feit in verband met die toekenning of weiering van enige aansoek wat deur hom as nodig geag of deur die Sekretaris vereis mag word;
- (d) sodra doenlik, nadat hy 'n aansoek om 'n toelae goed- of afgekeur het, sy beslissing aan die applikant bekend maak;
- (e) van tyd tot tyd, maar by tussenpose van nie minder as ses maande nie, enige toelae hersien en indien nodig, vereis dat 'n verdere doktersertifikaat van enige begiftigde voorgelê word, of bewys aanvra dat enige begiftigde nog lewe: Met dien verstande dat hierdie funksie ook deur 'n beampte wat deur die Sekretaris daartoe gemagtig is, uitgeoefen kan word;
- (f) die oorpasing van enige begiftigde se rekords sowel as onbetaalde bewysstukke na enige ander

receipt of a request from the authorized officer in whose district such a grantee has taken up residence;

- (g) cancel or reduce any grant if the circumstances of the grantee are such as to disentitle him to payment of the amount previously approved;
- (h) furnish such information or copies of such documents relating to any grant as may be required by the Secretary.

CONSIDERATION OF APPLICATION FOR DISABILITY GRANT

5. (1) In deciding whether a grant shall be made, cancelled, reduced or increased or when determining the amount of a grant, the authorized officer shall take into account—

- (a) the ability and opportunities of an applicant or grantee to support himself or contribute towards his support by his own exertions; and
- (b) the ability of the spouse of an applicant or grantee to support him or to contribute towards his support.

DATE OF ACCRUAL OF GRANT

6. A grant shall be made with effect from the first day of the two-month period in which application for such grant is made: Provided that, in the case of an applicant who attains the qualifying age for a grant during the two-month period in which he applies, a grant shall be made as from the first day of the succeeding two-month period.

DETERMINATION OF AMOUNT OF GRANT

7. (1) The grant awarded to any applicant whose income falls within the limits of the amounts shown in the second column of Annexure 4 shall be the amount indicated opposite in Column 3 of such Annexure.

- (2) No disability grant shall be paid to any person—
- (a) who is in receipt of a pension under the Aged Persons Act, 1967 (Act No. 81 of 1967), or the Blind Persons Act, 1968 (Act No. 26 of 1968), or who is in receipt of an *ex gratia* allowance as an indigent ex-member of a military unit or if a grant is paid in respect of him under regulation 33 (1) (a) of the regulations published under the Children's Act, 1960 (Act No. 33 of 1960), or if he is otherwise cared for by virtue of any action taken under the said Children's Act, 1960;
- (b) if on grounds deemed by the authorized officer to be inadequate he refuses to submit himself to medical examination or treatment deemed necessary by the district surgeon: Provided that a refusal to undergo any such treatment which involves or may involve danger to life shall not be deemed to be based on inadequate grounds;
- (c) if for reasons which the authorized officer deems to be inadequate he refuses to accept any employment which is within his capacity and appropriate to his circumstances and from which he would have been able to derive the means to enable him to provide wholly or in part for his own maintenance.

ATTENDANT'S ALLOWANCE

8. (1) If in the opinion of the authorized officer the physical or mental condition of a person to whom a grant has been made necessitates the regular attendance of

distrik reël by ontvangs van 'n versoek van die gemagtigde beampte in wie se distrik sodanige begiftigde sy intrek geneem het;

- (g) enige toekenning intrek of verminder indien die omstandighede van die begiftigde sodanig is dat hy nie geregtig is op betaling van die bedrag wat voorheen goedgekeur is nie;
- (h) inligting of afskrifte van dokumente met betrekking tot enige toelaes verskaf wat deur die Sekretaris aangevra mag word.

OORWEGING VAN AANSOEK OM ONGESKIKTHEIDSTOELAE

5. (1) By 'n beslissing oor die vraag of 'n toelae toegeken, ingetrek, verminder of verhoog moet word, of oor die bedrag van 'n toelae, hou die gemagtigde beampte rekening met—

- (a) die vermoë en geleenthede van 'n applikant of begiftigde om deur eie inspanning homself te onderhou of tot sy onderhoud by te dra; en
- (b) die vermoë van die applikant of begiftigde se eggenote om hom te onderhou of tot sy onderhoud by te dra.

TOEVALLINGSDATUM VAN TOELAE

6. 'n Toelae word toegeken met ingang van die eerste dag van die tweemaandtydperk waarin aansoek om sodanige toelae gedoen word: Met dien verstande dat in die geval van 'n applikant wat die kwalifiserende ouderdom vir 'n toelae bereik gedurende die tweemaandtydperk waarin hy aansoek doen, 'n toelae toegeken word met ingang van die eerste dag van die daaropvolgende tweemaandtydperk.

VASSTELLING VAN BEDRAG VAN ONGESKIKTHEIDSTOELAE

7. (1) Die toelae toegeken aan 'n applikant wie se inkomste binne die perke val van die bedrae wat in die tweede kolom van Aanhangsel 4 aangegee word, beloop die bedrag daarteenoor in kolom 3 van die Aanhangsel aangedui.

(2) Geen ongeskiktheidstoelae word aan iemand betaal nie—

- (a) wat 'n pensioen ontvang kragtens die Wet op Bejaarde Persone, 1967 (Wet No. 81 van 1967), of die Wet op Blindes, 1968 (Wet No. 26 van 1968), of wat 'n *ex gratia*-toelae as 'n behoeftige oud-lid van 'n militêre eenheid ontvang nie, of indien 'n toelae ten opsigte van hom betaal word kragtens regulasie 33 (1) (a) van die regulasies gepubliseer ingevolge die Kinderwet, 1960 (Wet No. 33 van 1960), of indien daar andersins vir hom gesorg word uit hoofde van stappe kragtens genoemde Kinderwet, 1960, gedoen;
- (b) indien hy om redes wat die gemagtigde beampte as onvoldoende beskou, weier om hom te onderwerp aan geneeskundige ondersoek of behandeling te ondergaan wat die distriksgeneesheer nodig ag: Met dien verstande dat 'n weiering om sodanige behandeling wat lewensgevaarlik is of mag wees, te ondergaan, nie geag word op onvoldoende gronde te berus nie;
- (c) indien hy om redes wat die gemagtigde beampte as onvoldoende beskou, weier om werk te aanvaar wat binne sy vermoë is en by sy omstandighede pas en waaruit hy die middele sou kon verkry het wat nodig is ten einde hom in staat te stel om geheel en al of gedeeltelik in sy onderhoud te voorsien.

TOELAES VIR OPPASSERS

8. (1) Indien die gemagtigde beampte van oordeel is dat 'n persoon aan wie 'n ongeskiktheidstoelae toegeken is, in so 'n liggaamlike of geestestoestand verkeer dat hy gereeld

another person, he may, upon the submission of full particulars, recommend to the Secretary that, in addition to such disability grant, an attendant's allowance not exceeding R48 per annum be granted to the grantee or any person on his behalf.

(2) An allowance under subregulation (1) shall be granted as from the first day of the two-month period in which application is made therefor.

LAPSING, CANCELLATION OR VARIATION OF DISABILITY GRANT

9. (1) Any disability grant shall lapse when a grantee dies or has omitted to claim his grant for three consecutive two-month periods: Provided that—

(i) if the grantee applies substantially in the form of Annexure 5 for the restoration of a lapsed grant within two years, the authorized officer may forward such application to the Secretary for consideration. The Secretary may direct, with due regard to the circumstances, that a lapsed grant be restored as from such date as he may determine. No application shall be made for the restoration of a lapsed grant after a period of two years has elapsed, but a fresh application shall be made for such a grant;

(ii) when a grantee dies, the Secretary may authorize the payment of his disability grant up to the last day of the month in which he died to any other person who in the opinion of the Secretary can claim that he incurred expenditure on the maintenance and/or care of the deceased or incurred deathbed or funeral expenses.

(2) If the authorized officer is satisfied that a grant should be increased, reduced or cancelled in accordance with the provisions of regulation 7, he may increase, reduce or cancel such grant with effect from a date determined in conformity with the provisions of regulation 6: Provided that nothing contained herein shall be construed as authorizing the reduction or cancellation of a grant which at the commencement of these regulations was payable to any grantee during his residence in any urban area, whose annual income does not exceed the maximum of the amounts in Column 2 of Annexure No. 4 by more than R3.

PAYMENT OF DISABILITY GRANTS TO PERSONS DETAINED AND MAINTAINED IN STATE OR STATE-AIDED INSTITUTIONS OR RESIDENT IN A HOME OR INSTITUTION

10. (1) If a grantee is at any time being compulsorily detained and maintained at the public expense in a leper institution, mental hospital, institution for the feeble-minded, prison or other State institution or in terms of an order of court in a State-aided institution, no grant shall be payable to him from the first day of the month immediately following the month in which his detention and maintenance therein commence to the last day of the month immediately preceding the month in which he ceases to be so detained and maintained. For the purposes of these regulations provincial and provincially-aided institutions are not deemed to be State institutions.

(2) When a grantee is residing voluntarily in a home or institution, the grant may be paid to him, and the home or institution may make arrangements with him as to the amount he shall contribute from his grant towards his maintenance.

PAYMENT OF GRANT

11. (1) Subject to the provisions of subregulation (2) and of regulation 9, a grant shall be payable in arrear

deur iemand anders opgepas moet word, kan hy by voorlegging van volle besonderhede, by die Sekretaris aanbeveel dat, benewens bedoelde ongeskiktheidstoelae, aan die begiftigde of aan iemand anders ten behoeve van hom, 'n oppasserstoelae toegeken word wat nie meer as R48 per jaar bedra nie.

(2) 'n Toelae ingevolge subregulasie (1) word toegeken vanaf die eerste dag van die tweemaandtydperk waarin aansoek daarom gedoen word.

VERVAL, INTREKKING OF VERANDERING VAN ONGESKIKTHEIDSTOELAE

9. (1) 'n Toelae verval wanneer die begiftigde te sterwe kom of vir drie agtereenvolgende tweemaandtydperke nalaat om sy toelae op te eis: Met dien verstande dat—

(i) indien die begiftigde binne twee jaar om herstel van 'n vervalle toelae aansoek doen, wesenlik in die vorm uiteengesit in Aanhangsel 5, die gemagtigde beampte dit aan die Sekretaris vir oorweging kan stuur. Die Sekretaris kan gelas, met inagneming van die omstandighede, dat 'n vervalle toelae herstel word vanaf 'n datum wat hy bepaal. Na verloop van twee jaar kan daar nie meer om herstel van 'n vervalle toelae aansoek gedoen word nie, maar moet daar opnuut aansoek om die toekenning van 'n toelae gedoen word;

(ii) wanneer 'n begiftigde te sterwe kom, kan die Sekretaris magtiging verleen dat sy ongeskiktheidstoelae betaal word tot die laaste dag van die maand waarin hy te sterwe kom aan enige ander persoon wat, volgens die Sekretaris se mening daarop aanspraak het dat hy koste aangegaan het ten opsigte van die oorledene se lewensonderhoud en/of versorging of uitgawes aangegaan het vir sterfbed- of begrafniskoste.

(2) Indien die gemagtigde beampte oortuig is dat 'n toelae ooreenkomstig die bepalings van regulasie 7 verhoog, verminder of ingetrek behoort te word, kan hy dit met ingang van 'n datum wat hy ooreenkomstig regulasie 6 bepaal, verhoog, verminder of intrek: Met dien verstande dat niks hierin vervat, vertolk word as sou dit die vermindering of intrekking magtig van 'n toelae wat by die inwerkingtreding van hierdie regulasies betaalbaar was aan 'n begiftigde gedurende sy verblyf in enige stedelike gebied, wie se jaarlikse inkomste nie die maksimum van die bedrae in kolom 2 van Aanhangsel No. 4 met meer as R3 oorskry nie.

BETALING VAN ONGESKIKTHEIDSTOELAES AAN PERSONE WAT IN STAATS- OF STAATSONDERSTEUNDE INRIGTINGS AANGEHOU EN ONDERHOU WORD OF WAT IN 'N TEHUIS OF INRIGTING WOONAGTIG IS

10. (1) Indien 'n begiftigde te eniger tyd onder dwang en op staatskoste aangehou en onderhou word in 'n gestig vir melaatses, swaksinniges of kranksinniges of gevangelnis of ander Staatsinrigting of kragtens 'n hofbevel in 'n Staatsondersteunde inrigting, is vanaf die eerste dag van die maand onmiddellik na die maand waarin sy aanhouding en onderhoud aldaar 'n aanvang neem, tot die laaste dag van die maand onmiddellik voor die maand waarin sy aanhouding en onderhoud ten einde loop, geen toelae aan hom betaalbaar nie. Provinsiale en provinsiaal-ondersteunde inrigtings word vir doeleindes van hierdie regulasies nie as Staatsinrigtings beskou nie.

(2) Wanneer 'n begiftigde vrywillig in 'n tehuis of inrigting inwoon, kan die toelae aan hom betaal word en kan die tehuis of inrigting met hom reëlings tref wat betref die bedrag wat hy uit sy toelae tot sy onderhoud moet bydra.

BETALING VAN TOELAE

11. (1) 'n Toelae is, behoudens die bepalings van subregulasie (2) en van regulasie 9, agteruit betaalbaar en

and only to the person to whom such grant was awarded and on such dates and at such places as the authorized officer may determine.

(2) Whenever the authorized officer is satisfied that for any reason any grantee is unable to attend in person at any place to receive payment of his grant or that such attendance results in undue hardship, he may in such manner and in such form as the Secretary may direct authorize payment of the grant to some other person duly authorized thereto by such grantee duly assisted, where necessary, by his lawful guardian or other person in whose care he is.

(3) Notwithstanding the grant of any authority in terms of subregulation (2), the authorized officer may from time to time withhold payment of any grant until the grantee shall have appeared personally before him or shall have furnished such other proof of being alive as may be acceptable to the authorized officer.

APPEALS

12. (1) Any applicant and any grantee who is dissatisfied with any action or decision of the authorized officer and who desires to appeal to the Minister shall lodge with the authorized officer within ninety days of the date on which such action or decision came to the notice of such applicant or grantee a notice in writing setting out the action or decision appealed against and the reasons for dissatisfaction.

(2) Any authorized officer with whom any notice of appeal is lodged under subregulation (1) shall without delay and after furnishing his comments transmit such notice for consideration by the Minister whose decision he shall convey in writing to the appellant immediately he is informed thereof.

alleenlik aan die persoon aan wie sodanige toelae toegeken is, en op die datums en plekke wat die gemagtigde beampte bepaal.

(2) Wanneer die gemagtigde beampte oortuig is dat, om watter rede ook al, enige begiftigde nie persoonlik op enige plek teenwoordig kan wees om die betaling van sy toelae in ontvangs te neem nie, of dat sodanige teenwoordigheid oormatige ontbering veroorsaak, kan hy op die wyse en in die vorm wat die Sekretaris mag bepaal, magtiging verleen dat die toelae betaal word aan 'n ander persoon, behoorlik deur sodanige begiftigde gemagtig, bygestaan, waar nodig, deur sy wetlike voog of 'n ander persoon in wie se sorg hy is.

(3) Ondanks enige magtiging kragtens subregulasie (2) verleen, kan die gemagtigde beampte van tyd tot tyd die betaling van enige toelae terughou totdat die begiftigde persoonlik voor hom verskyn het, of ander bewys wat vir die gemagtigde beampte aanneemlik mag wees, gelewer het dat hy nog lewe.

APPÈLE

12. (1) Enige applikant en enige begiftigde wat met enige optrede of beslissing van die gemagtigde beampte ontevrede is en wat by die Minister wil appelleer, moet binne negentig dae vanaf die datum waarop sodanige optrede of beslissing onder die aandag van sodanige applikant of begiftigde gekom het, by die gemagtigde beampte 'n skriftelike kennisgewing indien wat die optrede of beslissing waarteen geappelleer word en die redes vir die ontevredeheid uiteensit.

(2) 'n Gemagtigde beampte by wie enige kennisgewing van appèl ingevolge subregulasie (1) ingedien is, moet sonder enige vertraging en nadat hy sy kommentaar gelewer het, sodanige kennisgewing vir oorweging na die Minister deurstuur, wie se beslissing hy, sodra hy daarvan verwittig is, skriftelik aan die appellant moet meedeel.

AANHANGSEL 1/ANNEXURE 1
DEPARTEMENT VAN BANTOE-ADMINISTRASIE EN -ONTWIKKELING./DEPARTMENT OF BANTU ADMINISTRATION AND DEVELOPMENT.
AANSOEK OM ONGESKIKTHEIDSTOELAE./APPLICATION FOR DISABILITY GRANT.

L.W.—Die straf vir opsetlik valse verklarings is dieselfde as vir meened./N.B.—The penalty for false statements wilfully made is the same as for perjury.

DEEL A BESONDERHEDE VAN APPLIKANT
PART A PARTICULARS OF APPLICANT

- | | | | |
|---|---|--|--|
| 1. Van
Surname | 2. Voornamen
First Names | 3. Persoonsnommer
Identity number | 4. Geslag
Sex |
| 5. Geboortedatum of geskatte ouderdom
Date of birth or estimated age | 6. Geboorteplek
Place of birth | 7. Etniese groep
Ethnic group | 8. Woonadres/Residential address |
9. Is u getroud, ongetroud, wewenaar, weduwee of woon u saam as man en vrou?
Are you married, single, widower, widow or do you live together as man and wife?
10. Tydperke van verblyf in die Republiek van Suid-Afrika/S.W.A./Oostelike Caprivi Zipfel gedurende die afgelope 20 jaar.
Period of residence in Republic of South Africa/S.W.A./Eastern Caprivi Zipfel during the last 20 years
11. Maandelikse verdienste van applikant in kontant en natura
Monthly earnings of applicant in cash and kind natura R
12. Maandelikse verdienste van eggenoot/eggenote of persoon met wie u saamwoon as man en vrou in kontant en natura.
Monthly earnings of spouse or person with whom you are living as man and wife in cash and kind R
13. Ontvang u of u eggenoot/eggenote of kinders enige ander pensioen, toelae of gelde? Indien wel, gee besonderhede
Are you or your spouse or children in receipt of any other pension, allowance, grant or moneys? If so, give particulars
14. Het u al algemene belasting betaal of is u vrygestel? (Slegs in die geval van vreemde Bantoe)
Have you ever paid general tax or have you been exempted? (Only in the case of foreign Bantu)
15. Is u die houer van 'n perseel in 'n Bantoe-trust- of ander gebied? Indien wel, gee besonderhede
Are you the holder of an allotment of land in a Bantu trust or other area? If so, give particulars
16. Besit u of u eggenoot/eggenote 'n huis of ander vaste eiendom? Indien wel, meld—
Do you or your spouse own a house or other fixed property? If so, state—
- | | |
|--|--|
| (b) Onbeswaarde waarde
Unencumbered value R | (a) Tipe eiendom
Type of property |
| (d) Getal kamers verhuur
Number of rooms let | (c) Getal kamers
Number of rooms |
| (f) Maandelikse standplaashuur
Monthly stand rent R | (e) Maandelikse huur gevorder
Monthly rent charged R |
| (h) Maandelikse inkomste van inwoners wat nie huur betaal nie
Monthly income of occupants not paying rent R | (g) Maandelikse belasting betaalbaar op standplaas
Monthly rates payable on stand R |
| | (i) Getal inwoners wat nie huur betaal nie en redes
Number of occupants not paying rent and reasons |
17. Besit u of u eggenoot/eggenote enige lewende hawe en/of wen u enige oeste? Indien wel, meld soort en hoeveelhede
Do you or your spouse own any livestock and/or produce any crops? If so, state types and quantities
18. Het u of u eggenoot/eggenote tevore om enige tipe pensioen aansoek gedoen en wat was die uitslag? (Meld datum en plek van aansoek en verwysingsnommer)
Have you or your spouse previously applied for any type of pension and with what results? (Quote date and place of application and reference No.)
19. Watter ander inkomste ontvang u en/of u eggenoot?
What other income are you and/or your spouse in receipt of?

Datum van ontvangs deur
gemagtigde beampte.

Date of receipt by
authorized officer.

Slegs vir hoofkantoorgebruik./For head office use only.
Duimafdruk op pensioenaansoek en bewysboekrekord
identies/verskil./Thumbprint on pension application and
reference book record identical/differ

Geteken/Signed

DEEL B VERKLARINGS
PART B DECLARATIONS

- (a) Applikant Ek verklaar dat bostaande besonderhede waar en juis is.
Applicant I declare that the above particulars are true and correct.

Regterduimafdruk
Right thumbprint

Datum/Date..... 1.
Plek/Place..... 2.

Getuies/Witnesses

- (b) Persoon vertrouwd met applikant se omstandighede.
Person acquainted with applicant's circumstances.
Ek verklaar dat sover my kennis strek, bostaande besonderhede waar en juis is.
I declare that, as far as I am aware, the above particulars are true and correct.

Getuies/Witnesses

Handtekening/Signature

Datum/Date..... Plek/Place.....

Slegs vir amptelike gebruik./For official use only.

Ek verklaar dat ek die aansoek ondersoek het en oortuig is dat die applikant geregtig is op 'n toelae ingevolge die Wet op Ongeskiktheidstoelae, 1968 (Wet No. 27 van 1968).
I declare that I have examined this application and am satisfied that the applicant qualifies for a grant in terms of the Disability Grants Act, 1968 (Act No. 27 of 1968).

Toelae toegestaan Grant awarded R	p.j. vanaf p.a. as from	Datum Date	Plek Place
--	----------------------------------	---------------------	---------------------

Opmerkings/Remarks

Bantoesakekommissaris/Landdros.
Bantu Affairs Commissioner/Magistrate.

AANHANGSEL 2.
ANNEXURE 2.

G.P.-S.F.2424202—1968.
Inrigting/Kliniekverwysings nr.
Institution/Clinic ref. No.

Distrikslêernr.
District file No.

B.A. 10

Pensioennr.
Pension No.

DEPARTEMENT VAN BANTOE-ADMINISTRASIE EN -ONTWIKKELING
DEPARTMENT OF BANTU ADMINISTRATION AND DEVELOPMENT

GENEESKUNDIGE VERSLAG.—MEDICAL REPORT.

*AANSOEK OM/HERSIENING VAN ON-
GESKIKTHEIDSTOELAE DEUR 'N TE-
RINGLYER

*APPLICATION FOR/REVIEW OF DIS-
ABILITY ALLOWANCE BY A TUBER-
CULOSIS SUFFERER

(waar toepaslik dui aan met 'n kruisie in die toepaslike vierkant)
(where applicable make a cross in the appropriate square)

Regterduimafdruk van applikant
Right thumbprint of applicant

Persoonsnr.—Identity No.

PERSOONLIKE BESONDERHEDE PERSONAL PARTICULARS

(Moet ingevul word deur die Bantoesakekommissaris)
(To be completed by the Bantu Affairs Commissioner)

1. Volle naam van applikant
Applicant's full name

2. Geslag
Sex

MANLIK
MALE

VROULIK
FEMALE

Ouderdom
Age

3. Adres
Address

MEDIESE BESONDERHEDE MEDICAL PARTICULARS

(Om voltooi te word deur die Distriksgeneesheer/Mediese Beampte)
(To be completed by the District Surgeon/Medical Officer)

1. Op 19..... is die applikant as lydende aan aktiewe longtering of
On the applicant was reported as suffering from active pulmonary consumption or
aangegee (bv. T.B.-kliere, -uitvloei, -derm- of -urinstelsel)
(e.g. T.B. Glands, effluence, intestinal or urinary system)

2. Die bevindings van die jongste X-straal ondersoek is soos volg
The findings of the latest X-ray examination are as follows

3. Die pasiënt het die volgende snykundige behandeling ondergaan
The patient has undergone the following surgery

4. Die spuug is
The saliva is

POS.

NEG.

5. Die pasiënt is opgeneem vir behandeling op
The patient was admitted for treatment on

19.....

en is op
and was

discharged on 19.....

ontslaan

6. *Die ontslag van die pasiënt is te wyte aan sy/haar
The patient's discharge is due to his/her

WANGEDRAG
MISCONDUCT

DROSTING
DESERTION

**WEIERING VAN VERDERE BEHANDELING
REFUSAL OF FURTHER TREATMENT**

7. Ontvang die pasiënt nog behandeling?
Is the patient still receiving treatment?

JA
YES

NEE
NO

8. Prognose
Prognosis

GOED
GOOD

BEMOEDIGEND
ENCOURAGING

SWAK
WEAK

TWYFELAGTIG
DOUBTFUL

PERMANENT
PERMANENT

CHRONIES
CHRONIC

9. Is die pasiënt nog ongeskik vir werk?
Is the patient still unfit for work?

JA
YES

NEE
NO

Indien ja,
If yes

PERMANENT
PERMANENTLY

TYDELIK
TEMPORARILY

10. Indien die pasiënt gedros het, ag u dit noodsaaklik vir sy/haar herstel dat hy/sy weer in 'n Inrigting opgeneem word.
If the patient has deserted, do you consider it necessary for his/her convalescence that he/she be re-admitted to an Institution.....

Datum

Date 19.....

Naam en adres van Inrigting/Kliniek
Name and address of Institute/Clinic

Distriksgeneesheer/Mediese Beampte
District Surgeon/Medical Officer

*Haal woorde wat nie van toepassing is deur. Haal vraag 6 deur indien dit nie ter sake is nie.
Delete words which are not applicable. Delete question 6 if it is irrelevant.

AANHANGSEL 3/ANNEXURE 3

G.P.-S.0152207—1965-66—1,000.

B.A. 312.

DEPARTEMENT VAN BANTOE-ADMINISTRASIE EN -ONTWIKKELING.
DEPARTMENT OF BANTU ADMINISTRATION AND DEVELOPMENT.

MEDIËSE SERTIFIKAAT./MEDICAL CERTIFICATE.

(Moet gebruik word ten opsigte van aansoeke om hulp ingevolge die Ongeskiktheidskema vir Bantoes.)
(To be used in respect of applications for assistance under the Disability Scheme for Bantus.)

Regterduimafdruk.
Right thumbprint.

Persoonsnommer.
Identity No.

1. Naam voluit
Name in full
Ouderdom Geslag
Age Sex

2. (a) Werk applikant nou? (IN DRUKLETTERS./IN BLOCK LETTERS.)
Is applicant now employed?

(b) Indien „Ja”, watter soort werk?
If „Yes”, what is nature of employment?

(c) Indien „Nee”, wat was sy vorige beroep of ambag?
If „No”, what was his previous occupation or trade?

(d) Datum waarop applikant laaste gewerk het
Date last employed?

3. 'n Deeglike ondersoek toon (sien opmerking onder)—

Thorough examination reveals (See Note below)—

(vernaamste ongeskiktheid):

(chief disabling factor):

A.....

(bykomstige ongeskikthede):

(subsidiary disabilities):

B.....

OPMERKING./NOTE.

(a) Vermeld duur en graad van kwale, veral borskwale./State duration and severity of complaints, especially chest diseases.

(b) As die kardiovaskulêre stelsel abnormaal is, verstrek beknopte besonderhede van inspanningstoleransie, edeem, bloeddruk, ontleding van urine, ens., as dit van toepassing is./If cardiovascular system is abnormal, give concise details of exercise tolerance, oedema, blood pressure, urinalysis, etc., when applicable.

(c) Vermeld gesigskerpte waar daar 'n merkbare gesigsdefek is./State visual acuity where ocular defect is marked.

(d) Vermeld besonderhede van breuke en of hulle geopereer kan word./Details and operability of herniae are required.

(e) By been- en gewrigkwale moet die ligging en graad van verminking vermeld word./In bone and joint affections, state the site and degree of crippling.

4. Die algemene fisiese en voedingstoestand is

The general physical and nutritional state is

Is tandheelkundige behandeling nodig?

Is dental attention required?

Is slegte tande 'n moontlike mede-oorsaak van applikant se ongeskiktheid?

Is dental defect a likely contributory cause of applicant's unfitness?

5. Die algemene geestestoestand is

The general mental state is

As dit abnormaal is, verstrek beknopte besonderhede

If abnormal, give concise details

As persoon aan vallende siekte ly, vermeld hoe dikwels en hoe ernstig die aanvalle is en of daar verstandelike vertraging is

If epileptic, state frequency and severity of fits and mental retardation

6. Is applikant intelligent genoeg om lonende werk van enige ander aard as ongeskoolde hande-arbeid te verrig?

Is applicant intelligent enough for remunerative work of any nature other than unskilled manual labour?

7. Is applikant heeltemal ongeskik om lonende werk van enige aard te verrig?

Is applicant totally disabled for remunerative work of any nature?

Permanent?

Tydelik?

Permanently?

Temporarily?

8. Is applikant net gedeeltelik ongeskik?

Is applicant only partially disabled?

Permanent?

Tydelik?

Permanently?

Temporarily?

9. Wat is die benaderde persentasie permanente of tydelike ongeskiktheid ten opsigte van—

What approximate percentage permanent or temporary disability is present—

(a) die beroep vermeld in 2 (b)

for occupation referred to in 2 (b)

die beroep vermeld in 2 (c)

for occupation referred to in 2 (c)

(b) die ope arbeidsmark?

in open labour market?

10. Het applikant hospitaal- of spesiale behandeling geniet?

Has applicant had hospital or special treatment?

Resultaat?

Result?

11. Sal verdere geneeskundige/heelkundige behandeling bogenoemde ongeskikthede verbeter of genees?

Will further medical/surgical treatment improve or cure the above described disabilities?

Indien wel, vermeld kortliks watter behandeling aanbeveel word

If so, state concisely what treatment is recommended

12. Algemene opmerkings wat die vasstelling van die ongeskiktheid ingevolge hierdie skema nog verder sal toelig

General remarks which may further facilitate assessment of disability under this scheme

Plek

Place

Datum

Date

Distriksgeneesheer./District Surgeon.

AANHANGSEL 4
ANNEXURE 4

TABEL WAARVOLGENS ONGESKIKTHEIDSTOELAES MET INGANG VAN 1 OKTOBER 1968 TOEGEKEN MOET WORD.
TABLE ACCORDING TO WHICH DISABILITY GRANTS ARE TO BE AWARDED WITH EFFECT FROM 1 OCTOBER, 1968.

Inkomstegroep. Income group.	Jaarlikse inkomste, middele en omstandighede in ag geneem. Annual income allowing for means and circumstances.	Jaarlikse toekenning. Annual grant.
I	Nul tot R21/Nil to R21	R51.00
II	Bo R21 tot R24/Over R21 to R24	R48.00
III	Bo R24 tot R27/Over R24 to R27	R45.00
IV	Bo R27 tot R30/Over R27 to R30	R42.00
V	Bo R30 tot R33/Over R30 to R33	R39.00
VI	Bo R33 tot R36/Over R33 to R36	R36.00
VII	Bo R36 tot R39/Over R36 to R39	R33.00
VIII	Bo R39 tot R42/Over R39 to R42	R30.00
IX	Bo R42/Over R42	Nul/Nil

AANHANGSEL 5.
ANNEXURE 5.DEPARTEMENT VAN BANTOE-ADMINISTRASIE EN -ONTWIKKELING.
DEPARTMENT OF BANTU ADMINISTRATION AND DEVELOPMENT.AANSOEK OM HERSTEL VAN VERVALLE PENSIOEN OF TOELAE.
APPLICATION FOR RESTORATION OF LAPSED PENSION OR GRANT.

(Moet in drievoud ingestuur word.—Must be submitted in triplicate.)

Vir distrikskantoorgebruik.
For district office use.Lêerno.
File No.
Pensioenno.
Pension No.Voorname en Van:
First names and Surname:

9

Kantoor van betaling
Office of paymentTipe toekenning
Type of awardDatum van wanneer af herstel aanbeveel word
Date from which restoration is recommendedBruto per maand
Gross per month R. 44Afkeurings wat ingevorder moet word
Disallowances to be recovered R. 48Maandelikse netto bedrag betaalbaar
Net amount payable monthly R. 52

R. 56

Hersieningsdatum
Date of reviewRegterduimafdruk van
applikant.
Right Thumbprint of
applicant.Persoonsno.:
Identity No.:
..... 69Rede waarom toekenning nie betyds getrek is nie.
Reason why award was not drawn timeously.AMPTELIKE DATUMSTEMPEL
OFFICIAL DATE STAMPBantoesakekommissaris/Landdros.
Bantu Affairs Commissioner/Magistrate.Vir Hoofkantoorgebruik.
For Head Office use.

1	2	3	4	5	6	7	8

Insk. kode.	35				
Ent. code.					
	36				X
	39				
	40				
					Bruto/tydperk. Gross/period.
					Afkeurings/tydperk. Disallowances/period.
					Bedrag van eerste bet. Amount of first pmt.
					Bedrag van eerste afk. Amount of first dis.
	60				
Geval kode Case code	67				
Kinders Children	68				
Gekodifiseer Coded					Nagesien Checked
Gepons Punched					Geverifieer Verified

Pos aan: Die Bantoesakekommissaris.
Post to: The Bantu Affairs Commissioner.Goedgekeur vanaf
Approved from
en genoteer vir betaling.
and noted for payment.
Datum
DateSekretaris van Bantoe-administrasie en
-ontwikkeling.
Secretary for Bantu Administration and
Development.

CONTENTS

No.	PROCLAMATION.	PAGE
R.293	Application of certain Laws in South-West Africa, including the Eastern Caprivi Zipfel.	1

Department of Bantu Administration and Development.

GOVERNMENT NOTICES.

R.1813	Regulations framed under the Aged Persons Act, 1967, in respect of Bantu in the Republic and Natives in South-West Africa, including the Eastern Caprivi Zipfel	2
R.1814	Regulations framed under the Blind Persons Act, 1968, in respect of Bantu in the Republic and Natives in South-West Africa, including the Eastern Caprivi Zipfel	14
R.1815	Regulations framed under the Disability Grants Act, 1968, in respect of Bantu in the Republic and Natives in South-West Africa, including the Eastern Caprivi Zipfel	23

INHOUD.

No.	PROKLAMASIE.	BLADSY
R.293	Toepassing van sekere Wette in Suidwes-Afrika met inbegrip van die Oostelike Caprivi Zipfel	1

Departement van Bantoe-administrasie en -ontwikkeling.

GOEWERMENSKENNISGEWINGS.

R.1813	Regulasies opgestel kragtens die Wet op Bejaarde Persone, 1967, wet betrekking tot Bantoes in die Republiek en Naturelle in Suidwes-Afrika, wet inbegrip van die Oostelike Caprivi Zipfel	2
R.1814	Regulasies opgestel kragtens die Wet op Blindes, 1968, met betrekking tot Bantoes in die Republiek en Naturelle in Suidwes-Afrika, met inbegrip van die Oostelike Caprivi Zipfel	14
R.1815	Regulasies opgestel kragtens die Wet op Ongeskiktheidstoelaes, 1968, met betrekking tot Bantoes in die Republiek en Naturelle in Suidwes-Afrika, met inbegrip van die Oostelike Caprivi Zipfel	23